

Ville d'ECHTERNACH
www.echternach.lu

EECHTERNOACHER GEMÄNEBLAT

Oktober 2026

SOMMAIRE



VILLE D'ECHTERNACH

6 Sitzung des Gemeinderats 01.06.2026

14 *Séance du Conseil communal 01.06.2026*

20 Badesee Echternach / *Lac de Baignade*

21 *Avis au public*

22 Nei Poubellen

24 Veröffentlechung KPIen & Indicateuren

25 Inklusiivt Zesummeliewen

26 Citybus & Citynavette

27 Rokoko-Pavillon

28 Réckbléck Steampunk











VERÄINER & ORGANISATIOUNEN

30 Hospice Civil Iechternach

33 Amicale Belle-Vue

34 East Side Pirates

36 La Charly Gaul 2026

39 E Bam an d'Gewan

40 Natürliche Konservierung

43 Am Natur- & Geopark

46 Réckbléck E-Lake

48 Guiden A Scouten

MANIFESTATIOUNEN

52 Mount vum Bongert

56 Nationale Gedenkdag

57 École Régionale de Musique

58 Echternach Discover

61 Biodiversitätswanderung

62 Walking Bells

64 Echter'Classic Festival 2026

65 Echter'World Festival 2026

66 Trifolion Echternach

71 Manifestatiunnskaleener



VILLE D'ECHTERNACH

EDITORIAL

ZERÉCKBLÉCKEN, NO VIR KUCKEN

De Summer mécht lues a lues Plaz fir den Hierscht: d'Deeg ginn nees méi kuerz, d'Natur wiesselt hir Faarwen an déi méi waarm Jackette kommen aus dem Schaf. Fir d'Kanner ass de Schoulalldag nees voll amgaang – eng nei Etapp mat villen neien Erfarungen.

Den Hierscht ass do – elo ass de richtege Moment, fir nach emol op déi lescht Méint zeréckzekucken. An dësem Réckbléck huele mir Iech mat duerch e puer wichteg Momenter zu Iechternach a kucken och op dat, wat usteet.

Am Schäfferot huet sech eppes gedoen: De Marcel Heinen (DP) huet d'Amt vum zweete Schäffen iwwerholl a léist domat de Jean-Claude Strasser (LSAP) of. Dëse Wiessel war schonn am Kader vun der Koalitiounsbildung no de Gemengewalen 2023 virgesinn.

Och fir d'Zesummeliewen an der Regioun vum Natur- & Geopark Mëllerdall gouf e wichtege Schrëtt gemaach. Den 3. September 2026 gouf zesumme mam Minister Max Hahn an dem SYVICOL de „Gemengepakt vum interkulturellen Zesummeliewen" ënnerschriwwen. Déi 11 Membersgemenge setzen domat e gemeinsaamt Zeeche fir en oppent an inklusiivt Zesummeliewen. De Schäfferot ass houfreg, Deel dovun ze sinn.

Frou ware mir och, de Kulturminister an delegéierten Tourismusminister Eric Thill am Kader vu senger „Randonnée touristique" duerch de Mëllerdall zu Iechternach begréissen ze kënnen. Bei dëser Geleeënheet huet hien ënner anerem de restauréierte Rokoko-Pavillon am historesche Park entdeckt, deen nees a sengem fréiere Glanz erstraalt. Den historesche Park, dee bei den Iwwerschwemmunge vun 2021 staark beschiedegt gouf, ass mëttlerweil gréisstendeels nees hiergestallt.

Wa mir op déi lescht Méint zeréckblécken, war zu Iechternach nees villes lass. Vun der Summerbraderie iwwer d'Summerfester an den e-Lake Festival bis bei d'36. Editioun vun der „La Charly Gaul" hunn eng ganz Rei Manifestatiounen d'Stad mat Liewe gefëllt a vill Leit op Iechternach gezunn. Ronn 1.200 Vëlosbegeeschterter waren bei der „La Charly Gaul" dobäi. E grousse Merci un all déi, déi mat hirem Engagement zu dëse gelongene Manifestatioune bäigedroen hunn!

Och den Hierscht hält nees flott Rendez-vouse bereet. Den 11. Oktober luede mir Iech häerzlech op d'Journée de Commémoration Nationale an – eng Gedenkfeier, bei där all Biergerin a Bierger wëllkomm ass. Kulturell geet et gläichermoosse weider: Den neie Programm vum Trifolion versprécht mat Highlights wéi dem Echter'Classic Festival an dem Echter'World Festival flott Momenter. Fir all déi aner Rendez-vousen an Evenementer am A ze behalen, kuckt an de Manifestatiounskalenner hannen am Gemäneblat – esou verpasst Dir näischt!

Mir wënschen Iech e schéinen a gëllenen Hierscht.

Vill Freed beim Liesen an Entdecken.

Äre Schäfferot

REGARDER EN ARRIÈRE, SE TOURNER VERS L'AVENIR

L'été laisse peu à peu place à l'automne : les journées raccourcissent, la nature se pare de nouvelles couleurs et les vestes plus chaudes ressortent du placard. Pour les enfants aussi, le quotidien scolaire a repris son rythme – une nouvelle étape riche en découvertes et en expériences.

L'automne est là – le moment idéal pour revenir sur les derniers mois. Dans cette rétrospective, nous vous proposons de découvrir quelques moments forts vécus à Echternach et de jeter un regard sur les mois à venir.

Au sein du collège échevinal, un changement a eu lieu : Marcel Heinen (DP) a pris ses fonctions de deuxième échevin, succédant à Jean-Claude Strasser (LSAP). Ce changement était prévu dès la formation de la coalition à la suite des élections communales de 2023.

Un pas important a également été franchi en faveur du vivre-ensemble dans la région du Natur- & Geopark Mëllerdall. Le 3 septembre 2026, le « Pacte communal pour le vivre-ensemble interculturel » a été signé en présence du ministre Max Hahn et du SYVICOL. Les 11 communes membres affichent ainsi leur volonté commune de promouvoir un vivre-ensemble ouvert et inclusif. Le collège échevinal est fier de faire partie de cet engagement.

Nous avons également eu le plaisir d'accueillir le ministre de la Culture et ministre délégué au Tourisme, Eric Thill, à Echternach dans le cadre de sa « Randonnée touristique » à travers le Mullerthal. Il a notamment découvert le pavillon rococo restauré dans le parc historique, qui a retrouvé sa splendeur d'antan. Le parc historique, fortement endommagé lors des inondations de 2021, a lui aussi été en grande partie restauré.

Ces derniers mois, Echternach n'a pas manqué d'animation. De la braderie d'été aux fêtes estivales, en passant par le festival e-Lake et la 36e édition de la « La Charly Gaul », de nombreux événements ont animé la ville et attiré un large public. À elle seule, la « La Charly Gaul » a rassemblé quelque 1 200 passionnés de cyclisme. Un grand merci à toutes celles et tous ceux qui ont contribué au succès de ces manifestations !

L'automne nous réserve également de nombreux rendez-vous. Le 11 octobre, nous vous invitons à la Journée de Commémoration Nationale, une cérémonie à laquelle toutes les citoyennes et tous les citoyens sont les bienvenus. Sur le plan culturel, le nouveau programme du Trifolion propose également de nombreux temps forts, parmi lesquels l'Echter'Classic Festival et l'Echter'World Festival. Pour ne manquer aucun autre rendez-vous à Echternach, consultez le calendrier des manifestations à la fin du bulletin communal.

Nous vous souhaitons un bel automne aux couleurs dorées et nous réjouissons de vous retrouver lors de l'une des prochaines manifestations à Echternach.

Bonne lecture et belles découvertes !

Votre collège échevinal



Carole Hartmann
(DP)

Bourgmestre



Ben Scheuer
(LSAP)

Premier échevin



Marcel Heinen
(DP)

Deuxième échevin

SITZUNG DES GEMEINDERATS VOM 1. JUNI 2026

KURZBERICHT – ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. RÜCKTRITT DES ZWEITEN SCHÖFFEN

Der Gemeinderat Jean-Claude Strasser ist offiziell von seinem Amt als zweiter Schöffe der Stadt Echternach zurückgetreten. In seiner letzten öffentlichen Sitzung nahm der Gemeinderat diesen Rücktritt zur Kenntnis, der durch einen Ministerialbeschluss vom 6. Juni 2026 besiegelt wurde. Herr Jean-Claude Strasser, Mitglied des Gemeinderats, hat offiziell sein Amt als Zweiter Schöffe der Stadt Echternach niedergelegt. Dieser Wechsel markiert eine neue Etappe in der Amtszeit der lokalen Mehrheitskoalition, die aus den Wahlen vom Juni 2023 hervorgegangen ist.

2. GENEHMIGUNG DER TAGESORDNUNG

Die Gemeinderatsmitglieder genehmigen die Tagesordnung der Sitzung in der vorgelegten Form.

3. GENEHMIGUNG UND UNTERZEICHNUNG DER PROTOKOLLE DER GEMEINDERATSSITZUNG VOM 1. JUNI 2026

Die Gemeinderatsmitglieder genehmigen und unterzeichnen die Protokolle betreffend die Sitzung vom 1. Juni 2026.

4. SCHAFFUNG EINER STELLE FÜR EINEN GEMEINDEBEAMTEN, LAUFBAHN A, BESOLDUNGSGRUPPE A2, WISSENSCHAFTLICH-TECHNISCHE UNTERGRUPPE

Der Gemeinderat von Echternach hat einstimmig die Schaffung einer Vollzeitstelle für einen Gemeindebeamten für den technischen Gebäudedienst genehmigt. Diese Entscheidung, die während der letzten öffentlichen Sitzung getroffen wurde, soll angesichts eines vorübergehend reduzierten Personalbestands eine kontinuierliche und optimale Betreuung der Baustellen und Projekte der Gemeinde gewährleisten.

5. OUTLET SHOPPING ECHTERNACH

5.1 Vertrag und Nachträge mit Frau Diemer

Der Gemeinderat von Echternach hat mit 9 Ja-Stimmen bei 1 Gegenstimme die rückwirkende Regularisierung einer Reihe von Verträgen und Vertragsnachträgen beschlossen, die für die wirtschaftliche Entwicklung der Stadt als wesentlich erachtet werden.

Mit diesem Beschluss wird der vertragliche Rahmen mit einem österreichischen Beratungsunternehmen offiziell bestätigt, das bereits seit dem Jahr 2022 mit der Begleitung der gemeindlichen Strategie im Bereich des Urban Leasings beauftragt ist.

Ziel des Projekts ist die Durchführung einer Konzeptstudie zur Belebung der lokalen Wirtschaft sowie zur Förderung der gewerblichen Vermietung auf dem Gemeindegebiet.

In diesem Zusammenhang genehmigte der Gemeinderat rückwirkend zwei Hauptverträge sowie fünf aufeinanderfolgende Vertragsnachträge mit dem in Wien (Österreich) ansässigen Unternehmen Madame Diemer e.U. Die Vergütung für die erbrachten Leistungen wurde auf monatlich 4.000 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer festgelegt.

5.2 Vertrag mit Perry Wagner

Der Gemeinderat von Echternach hat mit 9 Ja-Stimmen bei 1 Gegenstimme die rückwirkende Regularisierung des mit Herrn Perry Wagner abgeschlossenen Vertrags genehmigt.

Herr Wagner übernimmt die Funktion eines zentralen Ansprechpartners für die Durchführung der Immobilienverhandlungen im Zusammenhang mit dem Leitprojekt „Echternach Outlet Shopping".

Mit diesem Beschluss setzt die Gemeinde ihre bereits 2021 eingeleitete Strategie zur Förderung der lokalen Wirtschaftsentwicklung fort. Diese verfolgt zwei wesentliche Zielsetzungen: die Schaffung einer „Outlet-Stadt" zur Stärkung der Attraktivität der historischen Innenstadt sowie die Einrichtung von Pop-up-Stores, um jungen Start-ups eine sichtbare und dynamische Plattform zu bieten.

Der ursprünglich am 21. November 2025 unterzeichnete Vertrag beauftragt Herrn Perry Wagner damit, als Binde-

glied zwischen der Stadt Echternach und den Eigentümern von Gewerbeflächen zu fungieren und die für die Umsetzung des Projekts erforderlichen Mietvertragsverhandlungen zu begleiten.

5.3 Genehmigung mehrerer gewerblicher Mietverträge

Der Gemeinderat von Echternach hat mit 9 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme die gewerbliche Anmietung mehrerer Flächen genehmigt. Diese Mietverträge sind unmittelbar Teil der kommunalen Strategie zur Belebung des Stadtzentrums durch das Projekt „Outlet-Stadt“ sowie durch die vorübergehende Einrichtung von Geschäften für Start-ups.

- 7, rue André Duchscher, L-6434 Echternach
- 34, rue de la Gare, L-6460 Echternach
- Rue Maximilien, L-6462 Echternach
- 14, Place du Marché, L-6460 Echternach

5.4 Genehmigung mehrerer Untermietverträge im Rahmen des Pop-up-Projekts

Der Gemeinderat von Echternach hat einstimmig die Untermietverträge für mehrere Gewerbeflächen genehmigt. Diese Räumlichkeiten beherbergen Unternehmen im Rahmen des kommunalen Projekts „Pop-up-Stores“, das darauf abzielt, das historische Stadtzentrum zu beleben und lokale unternehmerische Initiativen zu unterstützen.

- 21, Place du Marché, L-6460 Echternach
- 34, rue de la Gare, L-6460 Echternach
- 19, rue de la Gare, L-6440 Echternach
- 28, rue de la Gare, L-6440 Echternach

5.5 Ergänzung des Tagesordnungspunkts durch déi Gréng

Der Gemeinderat nahm die Anfrage der politischen Partei déi Gréng vom 2. Juli 2026 zur Kenntnis, mit der beantragt wurde, einen Punkt betreffend das Projekt „Outlet Ville Echternach“ auf die Tagesordnung der Sitzung vom 13. Juli 2026 zu setzen.

Der Gemeinderat stellte fest, dass sich dieser Antrag insbesondere auf die Prüfung des bestehenden Vertrags mit Madame Diemer, die Verteilung der diesbezüglichen Zuständigkeiten und Aufgaben sowie auf sämtliche weiteren im Zusammenhang mit dem Projekt Outlet Shopping bestehenden Verträge bezieht. Der Antrag umfasst ferner die Analyse der Folgen und finanziellen Auswirkungen der Vertragskündigung durch Herrn Immelmann. Schließlich betrifft er die Vorstellung des Zeitplans für die Umsetzung des Projekts sowie die Prüfung und den Vorschlag einer Alternativlösung für den Fall, dass das Projekt nicht verwirklicht wird.

Der Gemeinderat stellte zugleich fest, dass die vom Schöffenrat ursprünglich vorgeschlagene Tagesordnung bereits einen wesentlichen Teil dieser beantragten Ergänzungen umfasst.

Der Gemeinderat beschloss mit 9 Gegenstimmen und 1 Ja-Stimme, den Antrag der Partei déi Gréng auf Aufnahme eines zusätzlichen Tagesordnungspunkts zum Projekt „Outlet Ville Echternach“ abzulehnen.

5.6 Genehmigung einer Resolution

Angesichts der wirtschaftlichen Herausforderungen, von denen die Innenstädte betroffen sind, hat der Gemeinderat der Stadt Echternach eine wichtige Resolution verabschiedet, um die Attraktivität der Stadt langfristig zu sichern und den lokalen Handel neu zu beleben. Diese Abstimmung erfolgte vor dem Hintergrund einer besorgniserregenden Entwicklung, die durch den allgemeinen Rückgang der kleinen Einzelhandelsgeschäfte und eine Zunahme strukturell bedingter Insolvenzen seit 2024 gekennzeichnet ist. Nach einer ausführlichen Arbeitssitzung zum Projekt „Shopping Echternach“ haben sich die lokalen Mandatsträger dafür entschieden, im Sinne von Einheit und gemeinsamer Verantwortung zu handeln.

Diese Position stützt sich auf eine solide Grundlage wissenschaftlicher Studien und operativer Maßnahmen, die bereits seit mehreren Jahren durchgeführt werden. Der Gemeinderat berücksichtigte insbesondere die Analysen spezialisierter Beratungsunternehmen wie Ecostra, Eco-Conseil, CACI, Ernst & Partner und Hystreet GmbH. Diese Analysen ermöglichten es, die Besucherfrequenz zu messen und die Grundlagen für ein innovatives Konzept zu schaffen. Bereits Ende 2017 hatte die Gemeinde das Beratungsunternehmen A&O Consult beauftragt, eine Strategie zur Belebung des stationären Einzelhandels zu entwickeln. Daraus entstand ein konkreter Geschäftsplan für die Ansiedlung eines „City-Outlet“ in der ältesten Stadt des Großherzogtums.

Vor Ort zeigen sich die Bemühungen der Gemeinde bereits in konkreten Maßnahmen und gezielten Investitionen in Immobilien. Ein konstruktiver Dialog mit den lokalen Akteuren führte zur Unterzeichnung von vierzehn Absichtserklärungen mit privaten Eigentümern. Dadurch wurde das Potenzial für siebzehn zusätzliche Gewerbeflächen im Stadtzentrum gesichert.

Das Jahr 2025 stellte einen entscheidenden operativen Wendepunkt dar, insbesondere durch den Start des Pilotprojekts „PopUp Summer“. Dieses auf neun Monate ausgelegte Übergangsprogramm ermöglichte den Abschluss von Mietverträgen für neun Gewerbeflächen sowie die Aufnahme von zehn unterschiedlichen „Pop-up“-Projekten. Aufbauend auf diesem ersten Erfolg wird das Konzept nun fortgeführt und zu einem gemischten Modell weiterentwickelt, das diese temporären Geschäfte mit den ersten Ansiedlungen von Outlet-Geschäften verbindet.

Derzeit verwaltet die Gemeinde dreizehn vertraglich gesicherte Gewerbeflächen mit einer Gesamtfläche von nahezu 2.000 Quadratmetern, die mindestens bis 2028 gesichert sind. Das gesamte Potenzial der derzeit laufenden Verhandlungen beläuft sich auf mehr als 4.900 Quadratmeter.

Die Attraktivität des Projekts reicht über die lokalen Grenzen hinaus. Derzeit stehen sechsundzwanzig nationale und internationale „Outlet“-Marken in aktivem Kontakt mit den Behörden. Darunter hat bereits ein Unternehmen eine

vorläufige Absichtserklärung unterzeichnet, während sich fünfzehn weitere in einer fortgeschrittenen Verhandlungsphase befinden.

Um diese Dynamik in konkrete Ergebnisse umzusetzen, hat der Gemeinderat einen ambitionierten Fahrplan genehmigt. Dieser sieht die Einstellung eines spezialisierten Maklers vor, um Investoren zu gewinnen, sowie die Durchführung einer europäischen Ausschreibung zur Beauftragung einer Marketingagentur.

Unter dem Vorsitz des Schöffenrats hat der Gemeinderat diese Resolution mit einfacher Mehrheit formell genehmigt. Mit diesem Beschluss bekräftigen die Behörden ihren Willen, eng mit der Union commerciale et artisanale d'Echternach zusammenzuarbeiten, um das Stadtzentrum in eine moderne Shopping-Destination umzuwandeln. Gleichzeitig bleibt die Gemeinde offen für alle weiteren konstruktiven Vorschläge für die Zukunft der Gemeinde.

6. ORDENTLICHE UND AUSSERORDENTLICHE PROJEKTE

6.1 Gestaltung eines Spielplatzes „Oachtergäiert"

Die Entwicklung des Wohnbaugebiets „Oachtergäiert" in Echternach macht einen weiteren konkreten Schritt zur Verbesserung der Lebensqualität der Einwohner. Das umfangreiche Projekt des besonderen Bebauungsplans (PAP) wurde ursprünglich im April 2012 vom Gemeinderat vorläufig genehmigt und erhielt am 5. Oktober 2018 die Genehmigung des Innenministeriums. Auf einer Gesamtfläche von 736,36 Ar umfasst das neue Wohnviertel 115 Bauparzellen, darunter 48 freistehende Einfamilienhäuser, 20 Doppelhäuser und 49 Reihenhäuser. Um den Bedürfnissen der Familien und zukünftigen Käufern gerecht zu werden, stellten die lokalen Behörden die Notwendigkeit fest, dort einen modernen und familienfreundlichen Spielplatz einzurichten.

Zur Umsetzung dieser Freizeitanlage genehmigte der Schöffenrat in seiner Sitzung vom 5. Mai 2026 zwei separate Kostenangebote. Der erste Teil betrifft die grundlegenden Infrastrukturarbeiten. Die Erdarbeiten, die Modellierung des Geländes und die Gestaltung der Zufahrtswege wurden dem in Echternach ansässigen Unternehmen Kohl Construction S.A. zu einem Gesamtbetrag von 92.080,28 Euro inklusive Mehrwertsteuer übertragen.

Der zweite Teil betrifft die Spiel- und Freizeitausstattung. Die Lieferung der verschiedenen Spielgeräte und Spielstrukturen wird von der in Soleuvre ansässigen Firma Urban Concept sàrl zu einem Gesamtbetrag von 160.664,40 Euro inklusive Mehrwertsteuer übernommen. Beide Leistungen zusammen belaufen sich somit auf eine Gesamtinvestition von 252.744,68 Euro.

Die Finanzierung dieser Infrastruktur ist seitens der Gemeinde bereits vollständig gewährleistet. Die erforderlichen Mittel wurden im außerordentlichen Ausgabenhaushalt für das Haushaltsjahr 2026 unter dem Haushaltsposten „Ausführungsprojekt PAP Oachtergäiert" eingetragen, der über ein Gesamtbudget von 400.000,00 Euro verfügt.

Gemäß dem geänderten Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988 und auf Vorschlag des Schöffenrats nahm der Gemeinderat offiziell Kenntnis von der Genehmigung dieser beiden Angebote. Damit wird der baldige Beginn der Arbeiten zum Wohle der zukünftigen Einwohner von Echternach eingeleitet.

6.2 Einrichtung eines Fitnessparks am Echternacher See

In seiner öffentlichen Sitzung vom 13. Juli 2026 nahm der Gemeinderat von Echternach offiziell Kenntnis von der Entscheidung des Schöffenrats bezüglich der Einrichtung einer neuen Sportinfrastruktur am Echternacher See. Ziel dieses generationenübergreifenden Fitnessparks ist es, den Bedürfnissen der gesamten lokalen Bevölkerung gerecht zu werden und die Entwicklung von Koordination, Kraft, Ausdauer, Beweglichkeit sowie die allgemeine körperliche Mobilität zu fördern.

Für die Realisierung dieser Anlage wurden zu Beginn des Haushaltsjahres 2026 drei Kostenangebote der Gemeindeverwaltung zur Prüfung vorgelegt. Letztlich entschied sich die Verwaltung für das Angebot Nr. 16920 des in Wormeldingen-Haut ansässigen Unternehmens Entrapaulus Construction S.A. in Höhe von insgesamt 147.527,50 € inklusive Mehrwertsteuer. Dieses Angebot hat insbesondere den Vorteil, dass es sämtliche Erdarbeiten, die Verlegung der Randsteine sowie die Herstellung des gegossenen Bodenbelags umfasst und damit den logistischen und technischen Anforderungen der Gemeinde vollständig entspricht.

Aus rechtlicher und haushaltstechnischer Sicht entspricht das Vergabeverfahren strikt dem geänderten Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988 sowie dem Gesetz und der großherzoglichen Verordnung vom 8. April 2018 über das öffentliche Beschaffungswesen, die für diese Größenordnung die Anwendung des Verhandlungsverfahrens ermöglichen.

Die Finanzierung dieses Vorhabens wird vollständig durch die im außerordentlichen Haushalt 2026 unter dem Haushaltsposten 4/821/221313/24063 „Installation von Fitnessgeräten" vorgesehenen Mittel sichergestellt. Da ursprünglich ein Budget von 170.000,00 € vorgesehen war, liegt der an Entrapaulus Construction S.A. vergebene Auftrag somit vollständig innerhalb des vom Gemeinderat genehmigten finanziellen Rahmens.

6.3 Genehmigung des kommunalen Energiekonzepts zur Ausweitung der erneuerbaren Energien

Im Rahmen der Verpflichtungen des Großherzogtums Luxemburg für eine ambitionierte Energiewende, die auf eine Verringerung der Treibhausgasemissionen und eine Erhöhung des Anteils erneuerbarer Energien bis zum Jahr 2030 abzielt, hat der Schöffenrat seinen Willen bekräftigt, lokale Energieeinsparpotenziale zu identifizieren und die nachhal-

tigen Ressourcen der Gemeinde bestmöglich zu nutzen. Um diese Ziele zu erreichen, erachteten die Behörden die Erstellung eines umfassenden kommunalen Energiekonzepts als unerlässlich.

Zur Umsetzung dieser strategischen Studie prüfte die Verwaltung das Angebot Nr. 125-010005 des Unternehmens Energiepark Réiden S.A. Dieses detaillierte Angebot umfasst die Planung von Maßnahmen zur Erweiterung der erneuerbaren Energien sowie zur Steigerung der Energieeffizienz auf dem Gemeindegebiet und beläuft sich auf insgesamt 46.931,04 € inklusive Mehrwertsteuer. Da dieses technische Angebot den Bedürfnissen und den umweltpolitischen Zielsetzungen der Verwaltung vollständig entspricht, beschloss der Schöffenrat offiziell, das Angebot dieses Dienstleisters zu genehmigen.

Finanziell wird die Durchführung dieser Studie vollständig durch die Mittel der Gemeinde abgedeckt. Die erforderlichen Kredite wurden im außerordentlichen Haushalt des Jahres 2026 unter dem Haushaltsposten 4/532/211000/26008 mit der Bezeichnung „Studie Energiekonzept“ vorgesehen. Da dieser Haushaltsposten über einen ursprünglichen Kredit von 90.000,00 € verfügt, liegt die dem Unternehmen Energiepark Réiden S.A. übertragene Auftragssumme innerhalb der verfügbaren finanziellen Mittel.

Gemäß dem geänderten Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988 und auf Vorschlag des Schöffenrats nahm der Gemeinderat offiziell Kenntnis von dieser Entscheidung und leitete damit diese ökologische Initiative ein.

6.4 Genehmigung des kommunalen Konzepts zur Anpassung an die Folgen des Klimawandels

Angesichts eines Klimawandels, der längst keine weit entfernte Zukunftsprognose mehr, sondern eine konkrete lokale Realität ist, muss die Reduzierung der Treibhausgasemissionen unbedingt durch eine Strategie zur vorausschauenden Anpassung und zur Stärkung der Widerstandsfähigkeit ergänzt werden. Im Bewusstsein ihrer Verantwortung zum Schutz der Bürger, der lokalen Infrastrukturen und des Naturerbes des Gemeindegebiets hat der Schöffenrat die Notwendigkeit betont, ein kommunales Konzept zur Anpassung an die Folgen des Klimawandels zu entwickeln.

Zur Durchführung dieser strategischen Studie prüfte die Verwaltung das am 17. Juni 2026 von der Firma Schroeder & Associés S.A. eingereichte Angebot. Dieses umfassende Konzept wurde mit einem Gesamtbetrag von 46.449,00 € inklusive Mehrwertsteuer veranschlagt. Die finanzielle Analyse des Projekts weist für die Gemeinde einen erheblichen wirtschaftlichen Vorteil auf, da das Projekt für staatliche Zuschüsse in Höhe von schätzungsweise 50 % des Betrags ohne Mehrwertsteuer der Schlussrechnung förderfähig ist. Da der Schöffenrat der Ansicht war, dass dieses technische und finanzielle Angebot den Anforderungen der Gemeinde hinsichtlich Sicherheit und Nachhaltigkeit vollständig entspricht, genehmigte er das Angebot dieses Dienstleisters offiziell.

Auf haushaltstechnischer Ebene ist die Finanzierung dieses Vorhabens vollständig durch die Gemeinde abgesichert. Die erforderlichen Mittel wurden im außerordentlichen Haushalt des Jahres 2026 unter dem Haushaltsposten 4/532/221313/15046 mit der Bezeichnung „Maßnahme Klimapakt“ vorgesehen. Da dieser Haushaltsposten über ein Gesamtbudget von 200.000,00 € verfügt, liegt der an Schroeder & Associés S.A. vergebene Auftrag innerhalb der verfügbaren finanziellen Mittel – noch vor Abzug der erwarteten staatlichen Förderung.

Gemäß dem geänderten Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988 und auf Vorschlag des Schöffenrats nahm der Gemeinderat offiziell Kenntnis von dieser Entscheidung und bekräftigte damit das Engagement der Gemeinde Echternach für eine entsprechende Anpassung und Widerstandsfähigkeit des Gemeindegebiets.

7. VERTRÄGE UND VEREINBARUNGEN

7.1 Genehmigung des Vertrags über die soziale Mietverwaltung für die kommunale Wohnung 12, rue des Merciers in Echternach

Der Gemeinderat genehmigte den Abschluss eines Vertrags über die soziale Mietverwaltung für die Gemeindewohnung in der 12, rue des Merciers in Echternach.

In Übereinstimmung mit Artikel 28 Absatz 3 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 sowie den Bestimmungen des geänderten Gesetzes vom 7. August 2023 über den bezahlbaren Wohnraum, das die vertragliche Regelung von Wohnungen und die Mechanismen der sozialen Mietverwaltung (GLS) regelt, legte der Schöffenrat einen entsprechenden Vorschlag für eine im Eigentum der Gemeinde stehende Wohnung vor.

Die Stadt Echternach ist Eigentümerin einer großen Wohnung für erschwinglichen Wohnraum mit einer Wohnfläche von 147,96 m² in der Hausnummer 12, rue des Merciers, L-6464 Echternach. Um eine soziale Vergabe und eine professionelle Verwaltung dieser Immobilie zu gewährleisten, wurde am 3. Juli 2026 ein entsprechender Mietvertrag abgeschlossen. Dieser Vertrag wurde zwischen der Stadt Echternach, vertreten durch den Schöffenrat, und der Fondation pour l’Accès au Logement, die als Soziale Immobilienagentur (AIS) tätig ist und durch ihren Direktor vertreten wird, geschlossen.

Dieser Verwaltungsvertrag entspricht den Kriterien des staatlichen Programms für soziale Mietverwaltung und wird zunächst für die Dauer eines Jahres abgeschlossen. Er tritt am 1. August 2026 in Kraft und enthält eine Klausel zur stillschweigenden Verlängerung.

Finanziell wurde die von der Gemeinde zu erhaltende monatliche Miete auf 150,00 € festgelegt. Dieser Betrag wurde

gemäß der einschlägigen großherzoglichen Verordnung berechnet und umfasst sowohl die Betriebskostenpauschale als auch die gesetzlich vorgesehene Vergütung des vom sozialen Träger investierten Kapitals.

Nach Prüfung des Vorschlags und interner Beratung beschloss der Gemeinderat einstimmig, den am 3. Juli 2026 mit der Fondation pour l'Accès au Logement (AIS) unterzeichneten Mietvertrag offiziell zu genehmigen. Mit derselben einstimmigen Abstimmung genehmigte der Gemeinderat die Festlegung der monatlichen Miete auf 150,00 € gemäß den geltenden finanziellen Bestimmungen für erschwinglichen Wohnraum.

Mit dieser Entscheidung wird die Wohnung in der rue des Merciers offiziell in das von der AIS umgesetzte soziale Wohnungsnetz integriert.

7.2 Mietverträge – 17–19, rue des Merciers

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig mehrere Mietverträge über Sozialwohnungen zwischen der Stadt Echternach und den Mietern des Gebäudes 17–19, rue des Merciers.

7.3 Konzessionsverträge

Der Gemeinderat genehmigte einstimmig insgesamt 28 kürzlich abgeschlossene Grabkonzessionsverträge mit mehreren Bürgerinnen und Bürgern. Diese Verträge betreffen die Zuweisung von Grabstätten entsprechend den Bedürfnissen der Familien, darunter Erdgräber, Grabkammern sowie Kolumbariennischen.

Gemäß den für den öffentlichen Bereich geltenden Rechtsgrundsätzen sei daran erinnert, dass diese Konzessionen den Unterzeichnern kein Eigentumsrecht verleihen, sondern ihnen und ihren Familien lediglich ein widerrufliches Nutzungsrecht mit besonderer Zweckbestimmung einräumen.

7.4 Genehmigung einer Vereinbarung über die Überlassung von Grundstücken mit der Association des Résidents de Manertchen

Der Gemeinderat genehmigt den Entwurf einer mit der Association des Résidents de Manertchen abzuschließenden Vereinbarung.

Diese Vereinbarung regelt die ausschließliche Überlassung eines kommunalen Grundstücks mit einer Fläche von 88 Ar und 23 Centiar, das im Kataster unter der Nummer 1002/2030, Sektion C von Sainte-Croix, am Ort „Fehlerbongert" eingetragen ist.

Die Vereinbarung umfasst ebenfalls das Chalet und sämtliche bestehenden Einrichtungen, um die Entwicklung der Aktivitäten des Vereins aktiv zu unterstützen.
Die Vereinbarung tritt rückwirkend zum 1. Juli 2026 in Kraft. Sie sieht eine jährliche Gebühr in symbolischer Höhe von 100,00 € als Beteiligung an den Verwaltungskosten vor. Diese Einnahme wurde bereits im kommunalen Haushalt des laufenden Haushaltsjahres berücksichtigt.

8. NOTARIELLE URKUNDEN

8.1 Genehmigung einer notariellen Urkunde

Der Gemeinderat genehmigt die am 1. Juni 2026 von Notarin Anne Foehr ausgestellte notarielle Urkunde über einen Erbpachtvertrag.

Diese zwischen der Gemeindeverwaltung Echternach und den Eheleuten Herrn Rangel Petrov und Frau Radost Panayotova geschlossene Vereinbarung steht im Zusammenhang mit dem Projekt des besonderen Bebauungsplans für den Ort „Oachtergäiert".

Sie formalisiert die Verpachtung eines kommunalen Baugrundstücks mit einer Fläche von 3 Ar und 39 Centiar in der rue Léopold Durand, das im Kataster unter der Nummer 2669/5880 der Sektion B eingetragen ist.

Gemäß den vereinbarten Bedingungen wird das Erbbaurecht gegen Zahlung einer jährlichen Gebühr von 200,00 € pro Ar eingeräumt. Daraus ergibt sich ein jährlicher Gesamtbetrag von 678,00 € zugunsten der Gemeindefinanzen.

8.2 Kostenlose Übertragungen

Der Gemeinderat genehmigt die am 4. Mai 2026 von Notarin Anne Foehr ausgestellte notarielle Urkunde über eine unentgeltliche Grundstücksübertragung.

Diese Vereinbarung zwischen der Gemeindeverwaltung Echternach und der Gesellschaft KITOPH S.àr.l. et Cie, S.e.c.s., formalisiert die unentgeltliche Übertragung des Eigentums an zwei Grundstücksparzellen in das Gemeindevermögen.

Die betreffenden Grundstücke befinden sich in der Sektion A „des Bois" und umfassen:

- die Parzelle Nr. 1072/5340 am Ort „Auf den Aessen" mit einer Fläche von 9 Ar und 50 Centiar;
- die Parzelle Nr. 1072/5342 am Ort „Um Juck" mit einer Fläche von 43 Centiar.

Diese Übertragung erfolgt ausschließlich im Interesse der Gemeinde, um notwendige Anpassungen des Straßenverlaufs vorzunehmen und damit zukünftige lokale Stadtentwicklungsprojekte abzusichern und zu strukturieren.

9. GENEHMIGUNG DER VORLÄUFIGEN JAHRESRECHNUNG 2025 DES HOSPICE CIVIL D'ECHTERNACH

Der Gemeinderat genehmigt die vorläufige Jahresrechnung des Hospice Civil d'Echternach für das Haushaltsjahr 2025.
Die von der Verwaltungskommission der Einrichtung in ihrer Sitzung vom 28. Mai 2026 festgestellten Rechnungsunterlagen enthalten sämtliche erforderlichen Abschreibungen und Rückstellungen.

Die Finanzanalyse des abgeschlossenen Geschäftsjahres weist eine Bilanzsumme von 33.998.505,91 € und einen Nettogewinn von 2.016.208,33 € aus.

10. GENEHMIGUNG EINES ANTRAGS AUF PARZELLIERUNG UND GRUNDSTÜCKSTEILUNG – RUE DES VIOLETTES IN ECHTERNACH

Der Gemeinderat genehmigt einen am 19. Mai 2025 eingereichten Antrag auf Genehmigung einer Parzellierung und Grundstücksteilung.

Das Projekt betrifft die Parzelle Nr. 1006/1621 in der Sektion C von Sainte-Croix am Ort „Rue des Violettes". Ziel ist es, das Grundstück in zwei separate Parzellen aufzuteilen, um dort den Bau von zwei aneinandergebauten Einfamilienhäusern zu ermöglichen.

Gemäß Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 fällt diese Entscheidung in die Zuständigkeit des Gemeinderats, da sich das Grundstück in einem besonderen Bebauungsplan befindet, der als „bestehendes Viertel" eingestuft ist.

Das gesetzlich vorgeschriebene Informationsverfahren wurde ordnungsgemäß durchgeführt. Dazu wurde am 17. April 2026 eine öffentliche Bekanntmachung veröffentlicht. Nach Ablauf der gesetzlich vorgesehenen Frist von 30 Tagen wurde gegen dieses Projekt keine schriftliche Einwendung eingereicht.

Aus diesen Gründen ersuchte der Schöffenrat den Gemeinderat, diesem Antrag zuzustimmen und die beantragte Grundstücksteilung zu genehmigen.

11. NICHTAUSÜBUNG DES VORKAUFSRECHTS – GRUNDSTÜCKE IN DER SEKTION A „DES BOIS" IN ECHTERNACH

Der Gemeinderat genehmigt eine notarielle Mitteilung vom 22. Mai 2026 der Kanzlei von Notar Gilles Mathay bezüglich des Verkaufs von zwei Grundstücksparzellen.

Die erste Parzelle mit der Katasternummer 757/5760 befindet sich auf Nr. 14, Rue Hélène Palgen, und umfasst 5 Ar und 37 Centiar in einem Wohngebiet 1.

Die zweite Parzelle mit der Katasternummer 757/5498 am Ort „unter dem Redelbusch" umfasst 11 Ar und 70 Centiar und befindet sich in einer Waldzone.

Gemäß dem geänderten Gesetz vom 22. Oktober 2008 über den Wohnungspakt können diese Grundstücke aufgrund ihrer Lage im Verhältnis zum 2023 genehmigten allgemeinen Bebauungsplan ein Vorkaufsrecht zugunsten der Gemeinde auslösen.

Nach eingehender Prüfung der städtebaulichen Eigenschaften dieser Grundstücke sind die kommunalen Behörden der Ansicht, dass ein Erwerb für eine direkte öffentliche Nutzung an diesem Standort nicht zweckmäßig ist.

Aus diesen Gründen fordert der Schöffenrat den Gemeinderat auf, den Verzicht auf die Ausübung dieses Vorkaufsrechts offiziell zu bestätigen, damit die laufende private Immobilientransaktion durchgeführt werden kann.

12. GENEHMIGUNG VON ÄNDERUNGEN DER ALLGEMEINEN VERKEHRSORDNUNG – TRENNUNG DER BESTIMMUNGEN FÜR DAS STAATLICHE UND KOMMUNALE STRASSENNETZ

Der Schöffenrat legt dem Gemeinderat eine wichtige Aktualisierung der allgemeinen Verkehrsordnung vom 14. Dezember 2020 zur Genehmigung vor.

Diese Änderung der Verordnung erfolgt unmittelbar aufgrund einer formellen Anfrage der staatlichen Verkehrskommission, die inzwischen empfiehlt, die entsprechenden Regelungen aufzuteilen und sämtliche Bestimmungen über Nationalstraßen in einem separaten Nachtrag zusammenzufassen.

Diese administrative Neuordnung erhielt am 30. Juli 2025 die vorherige schriftliche Zustimmung des Ministers für Mobilität und öffentliche Arbeiten.

Gemäß Artikel 28ter des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 fällt die Neuordnung dieser lokalen und staatlichen Verkehrssicherheitsregelungen in die Zuständigkeit des Gemeinderats.

Aus diesen Gründen fordert der Schöffenrat den Gemeinderat auf, diese Änderungen zu genehmigen und die Erstellung dieser separaten Nachträge zu bestätigen, um die Verwaltung der Mobilität auf dem Gemeindegebiet klarer zu gestalten.

13. GEMEINDEFINANZEN

13.1 Genehmigung der Liste der offenen Forderungen aus dem Haushaltsjahr 2025 und Erlass uneinbringlicher Forderungen

Der Schöffenrat legt dem Gemeinderat die Liste der noch einzuziehenden Einnahmen für das Haushaltsjahr 2025 zur Genehmigung vor, wie sie vom Gemeindeeinnehmer zum 30. April 2026 festgestellt wurde.

Diese gemäß den Regeln der öffentlichen kameralistischen Buchführung erstellte Abrechnung weist einen insgesamt noch ausstehenden Betrag von 318.333,18 € aus.

Um die finanziellen Interessen der Gemeinde zu schützen, beantragt der Schöffenrat die Genehmigung, alle erforderlichen gerichtlichen Schritte gegen säumige Schuldner einzuleiten.

Parallel dazu legte der Gemeindeeinnehmer eine detaillierte, zum 7. Juli 2026 erstellte Aufstellung vor, in der endgültig uneinbringliche Forderungen in Höhe von 2.244,80 € ausgewiesen werden. Diese sind auf Insolvenzen, Todesfälle oder das Verschwinden von Schuldnern zurückzuführen.

Da festgestellt wurde, dass der Gemeindeeinnehmer alle gesetzlich erforderlichen Schritte vollständig durchgeführt hat, ohne dass eine Einziehung möglich war, fordert der Schöffenrat den Gemeinderat auf, diese Finanzübersicht anzunehmen und die beantragte endgültige Entlastung durch Ausbuchung dieser Forderungen als uneinbringlich zu gewähren.

13.2 Endgültige Genehmigung der Einnahmetitel des Haushaltsjahres 2025

Der Schöffenrat legt dem Gemeinderat die Gesamtaufstellung der im Haushaltsjahr 2025 ausgestellten Einnahmetitel zur Genehmigung vor.

Gemäß den Bestimmungen des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 stellt dieses Genehmigungsverfahren durch den Gemeinderat eine gesetzliche Verpflichtung dar, die erforderlich ist, um die Einnahmevorgänge des betreffenden Jahres formell abzuschließen.

Diese Einnahmetitel umfassen sämtliche von der Verwaltung ausgestellten Gemeindesteuern, Gebühren und sonstigen Abgaben, die vom Gemeindeeinnehmer übernommen wurden.

Mit der Genehmigung dieser Aufstellungen wird die Ordnungsmäßigkeit der Forderungen der Stadt Echternach bestätigt und die Grundlage für die im Verwaltungsabschluss vorzulegenden Finanzergebnisse gefestigt.

Aus diesen Gründen fordert der Schöffenrat den Gemeinderat auf, diese Liste der Einnahmetitel formell zu bestätigen.

14. INFORMATIONEN

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat über folgende Punkte:

Planungsbüro Schroeder & Associés S.A.
Im Rahmen der partnerschaftlichen Beziehungen zwischen der Stadt und ihren Dienstleistern gewährt das Planungsbüro Schroeder & Associés S.A. künftig bei allen größeren Projekten eine Reduzierung seiner Gemeinkosten um 5 %.

Sozialamt
Der Leiter des Sozialamtes ist zurückgetreten.

15. FRAGEN

Fragen der Fraktion déi Gréng

1. Ampelanlage am Bypass Morgenstern
Wann ist vorgesehen, dass die Ampelanlage am Bypass Morgenstern in Betrieb genommen wird? Kann der Schöffenrat uns den aktuellen Stand des Dossiers und einen zeitlichen Ablaufplan nennen?

2. Crosspiste-Projekt am See
Wir wurden über ein Projekt für eine Crosspiste am See informiert. Wie steht der Schöffenrat zu diesem Projekt?

3. Situation am Echternacher See
Der Echternacher See wird zunehmend stärker genutzt. Sieht der Schöffenrat hier ein Risiko einer Überlastung? Wie beurteilt er die aktuelle Situation – insbesondere hinsichtlich der Parkmöglichkeiten, der Abfallentsorgung und der allgemeinen Infrastruktur?

Kann der Schöffenrat eine erste Bilanz ziehen und erläutern, wie er die Entwicklung in den kommenden Jahren sieht und ob derzeit nicht das Risiko einer Überbeanspruchung besteht? Wie soll der Verkehr geregelt werden?

4. Hitze und Wasserversorgung
Wie bereitet sich die Stadt Echternach auf die immer häufiger auftretenden Hitzewellen vor? Welche konkreten Maßnahmen wurden oder werden umgesetzt, um die Einwohner zu schützen?

Und wie sieht die Situation bei der Wasserversorgung aus? Andere Gemeinden haben bereits dazu aufgerufen, sparsam mit Trinkwasser umzugehen. Ist der Schöffenrat der Ansicht, dass solche Maßnahmen auch in Echternach notwendig sind? Falls ja, was ist vorgesehen?

5. Finanzen der Gemeinde
Im Rahmen des mehrjährigen Finanzplans und angesichts der zahlreichen angekündigten Projekte wünschen wir uns eine konkretere Erklärung zur Finanzierung.

Wie soll die Finanzierung dieser Projekte in den kommenden Jahren sichergestellt werden? Wann ist vorgesehen, neue Kredite aufzunehmen? Wie wird sich der Schuldenstand der Gemeinde sowie die Verschuldung pro Einwohner entwickeln?

Und wie möchte der Schöffenrat sicherstellen, dass die Gemeinde dabei innerhalb der vom Innenministerium vorgesehenen Orientierungswerte bleibt?

6. Engagement der Gemeinde während der Pride Week
Auch in diesem Jahr haben viele Gemeinden im Rahmen der Pride Week ein klares Zeichen für Vielfalt und Inklusion gesetzt – beispielsweise durch das Hissen von Flaggen, Veranstaltungen oder andere symbolische Aktionen.

Die Stadt Echternach hat sich auch in diesem Jahr nicht beteiligt, obwohl wir dies bereits mehrfach angesprochen und auch einen entsprechenden Antrag eingereicht hatten.

Ist dies eine bewusste politische Entscheidung? Falls ja, aus welchen Gründen? Und falls nicht, warum wurde auch dieses Mal nichts unternommen?

Sieht der Schöffenrat keine Notwendigkeit, dass sich die Gemeinde in diesem Bereich engagiert?

Fragen der Fraktion CSV

1. Recycling-Zentrum
Uns ist zu Ohren gekommen, dass es erste Pläne bezüglich des neuen Recycling-Zentrums im Alferweiher gibt. Kann der Schöffenrat uns bitte hierzu weitere Informationen geben?

2. Ciné Sura
In den Medien war zu lesen, dass das Ciné Sura seine Türen geschlossen habe. Kann der Schöffenrat uns bitte weitere Informationen über die aktuelle Situation und die Zukunft des Ciné Sura geben?

Hier können Sie alle Gemeinderatssitzungen online nachschauen

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 1ER JUIN 2026

RAPPORT SUCCINT – SÉANCE PUBLIQUE

1. DÉMISSION DU DEUXIÈME ÉCHEVIN

Le conseiller communal Jean-Claude Strasser a officiellement démissionné de son poste de deuxième échevin de la Ville d'Echternach. Lors de sa dernière séance publique, le conseil communal a pris note de ce départ, scellé par une décision ministérielle datée du 6 juin 2026. Cette transition marque une nouvelle étape dans le mandat de l'équipe locale issue des élections de juin 2023.

2. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR

Les conseillers communaux approuvent l'ordre du jour de la séance tel que présenté.

3. APPROBATION ET SIGNATURE DES PROCÈS-VERBAUX DE L'ASSEMBLÉE DU CONSEIL COMMUNAL DU 1ER JUIN 2026

Les conseillers communaux approuvent et signent les procès-verbaux concernant la séance du 1er juin 2026

4. CRÉATION D'UN POSTE DE FONCTIONNAIRE COMMUNAL, CATÉGORIE A. GROUPE DE TRAITEMENT A2, SOUS-GROUPE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE

Le conseil communal d'Echternach a validé à l'unanimité la création d'un poste de fonctionnaire communal à plein temps pour son service bâtiment. Cette décision, prise lors de la dernière séance publique, vise à garantir la gestion continue et optimale des chantiers et projets de la commune, dans un contexte d'effectifs temporairement réduits.

5. OUTLET SHOPPING ECHTERNACH

5.1 Contrat de collaboration et avenants avec Madame Diemer

Le Conseil Communal d'Echternach a voté à la majorité, par 9 voix pour et 1 voix contre, la régularisation rétroactive d'une série de contrats et d'avenants indispensables au développement économique de la ville. Cet accord valide officiellement le cadre contractuel établi avec un cabinet de conseil autrichien, lequel a été engagé dès l'année 2022 afin de piloter la stratégie de leasing urbain de la commune.

Ce projet a pour objectif principal le lancement d'une étude conceptuelle destinée à dynamiser l'économie locale ainsi que la location commerciale sur le territoire.

Dans ce contexte, le Conseil Communal a approuvé rétroactivement deux contrats principaux et cinq avenants successifs conclus avec l'entreprise Madame Diemer e.U., établie à Vienne en Autriche, fixant la rémunération mensuelle des prestations à un montant de 4 000 € hors TVA.

5.2 Contrat de collaboration avec Perry Wagner

Le Conseil Communal d'Echternach a validé à une large majorité, par 9 voix pour et 1 voix contre, la régularisation rétroactive du contrat de collaboration conclu avec Monsieur Perry Wagner. Ce dernier intervient en tant qu'interlocuteur clé pour mener à bien les négociations immobilières liées au projet phare dénommé « Echternach Outlet Shopping ».

Par cette décision, la commune poursuit activement sa stratégie de développement économique local qui a été initialement lancée au cours de l'année 2021. Cette politique poursuit un double objectif, à savoir la création d'une «Outlet Ville» destinée à redonner de l'attractivité au centre-ville historique, ainsi que le déploiement de «PopUp Stores» afin d'offrir une vitrine commerciale dynamique aux jeunes start-ups.

Signé initialement le 21 novembre 2025, ce contrat confie formellement à Monsieur Perry Wagner la mission d'assurer le lien entre la Ville d'Echternach et les différents propriétaires de surfaces commerciales, afin de mener à bien la négociation des baux nécessaires à la réalisation du projet.

5.3. Approbation de plusieurs contrats de baux commerciaux

Le conseil communal d'Echternach a approuvé à la majorité (9 voix pour, 1 voix contre) la location commerciale de plusieurs surfaces. Ces baux s'inscrivent directement dans la stratégie municipale visant à redynamiser le centre-ville via le projet «Outlet Ville» et le déploiement temporaire de boutiques éphémères pour les start-ups.

- *7, rue André Duchscher à L-6434 Echternach*
- *34, rue de la Gare à L-6460 Echternach*

- *Rue Maximilien à L-6462 Echternach*
- *14, Place du Marché à L-6460 Echternach*

5.4 Approbation de plusieurs contrats de sous-location dans le cadre du PopUp

Le conseil communal d'Echternach a validé à l'unanimité les contrats de sous-location de plusieurs surfaces commerciales. Ces locaux accueillent des entreprises dans le cadre du projet municipal des «PopUp Stores», destiné à dynamiser le centre-ville historique et à soutenir les initiatives entrepreneuriales locales.

- *21, lace du Marché à L-6460 Echternach*
- *34, rue de la Gare à L-6460 Echternach*
- *19, rue de la Gare à L-6440 Echternach*
- *28, rue de la Gare à L-6440 Echternach*

5.5 Ajout dei Gréng

Le Conseil Communal a été pris note de la demande du parti politique déi Gréng en date du 2 juillet 2026 tendant à faire figurer à l'ordre du jour de la séance du 13 juillet 2026 un point concernant le projet « Outlet Ville Echternach ».

Le Conseil Communal constate que cette demande porte spécifiquement sur l'examen du contrat en vigueur avec Madame Diemer, sur la répartition des responsabilités des tâches y relatives ainsi que sur l'ensemble des autres contrats en vigueur en relation avec le projet Outlet Shopping. La demande vise également l'analyse des suites et des impacts financiers de la résiliation du contrat par Monsieur Immelmann. Enfin, elle concerne la présentation du calendrier d'exécution ainsi que l'examen et la proposition d'une solution alternative en cas de non-réalisation du projet.

Le Conseil Communal constate parallèlement que l'ordre du jour initialement proposé par le collège des bourgmestre et échevins intègre déjà une partie substantielle de ces demandes d'ajout.

Le Conseil Communal décide, par 9 voix contre et 1 voix pour, de rejeter la demande d'ajout de point à l'ordre du jour formulée par le parti déi Gréng relative au projet «Outlet Ville Echternach».

5.6 Approbation d'une résolution

Face aux défis économiques qui touchent les centres-villes, le Conseil communal de la Ville d'Echternach a adopté une résolution majeure pour pérenniser son attractivité et redynamiser son commerce local. Ce vote fait suite à un constat préoccupant marqué par le déclin généralisé des petits commerces et une augmentation des faillites structurelles depuis 2024. Après une réunion de travail approfondie dédiée au projet «Shopping Echternach», les élus locaux ont choisi d'agir dans un esprit d'unité et de responsabilité collective.

Cette prise de position s'appuie sur une solide base d'études scientifiques et de démarches opérationnelles menées depuis plusieurs années. Le Conseil communal a notamment pris en considération les analyses de cabinets spécialisés tels qu'Ecostra, Eco-Conseil, CACI, Ernst & Partner et Hystreet GmbH, qui ont permis de mesurer la fréquentation et de poser les jalons d'un concept novateur. Dès la fin de l'année 2017, la commune avait engagé le cabinet A&O Consult afin d'élaborer une stratégie de revitalisation du commerce de détail stationnaire, débouchant sur la création d'un business plan concret pour l'implantation d'un «City-Outlet» dans la plus ancienne ville du Grand-Duché.

Sur le terrain, les efforts de la municipalité se traduisent déjà par des actions concrètes et des investissements fonciers ciblés. Un dialogue constructif avec les acteurs locaux a permis de signer quatorze déclarations d'intention avec des propriétaires privés, sécurisant ainsi le potentiel de dix-sept surfaces commerciales supplémentaires au centre-ville.

L'année 2025 a marqué un tournant opérationnel décisif grâce au lancement du projet pilote «PopUp Summer». Ce programme transitoire de neuf mois a permis de conclure des contrats de bail pour neuf surfaces commerciales et d'accueillir dix projets «PopUp» distincts. Fort de ce premier succès, le concept se prolonge et évolue désormais vers un modèle mixte associant ces boutiques éphémères aux premières implantations de magasins d'usine. À ce jour, la commune gère treize surfaces commerciales contractuelles représentant près de 2000 mètres carrés sécurisés au moins jusqu'en 2028, tandis que le potentiel global des discussions en cours s'élève à plus de 4 900 mètres carrés. L'attractivité du projet dépasse les frontières locales puisque vingt-six enseignes «Outlet» nationales et internationales sont actuellement en contact actif avec les autorités. Parmi elles, une enseigne a déjà signé un protocole d'accord préliminaire et quinze autres se trouvent en phase de négociation avancée. Afin de concrétiser cette dynamique, le Conseil communal a validé une feuille de route ambitieuse qui prévoit le recrutement d'un courtier spécialisé pour attirer des investisseurs et le lancement d'un appel d'offres européen pour mandater une agence de marketing.

Réuni sous la présidence du collège des bourgmestre et échevins, le Conseil communal a formellement approuvé cette résolution par une majorité simple. Par cet acte, les autorités confirment leur volonté de travailler main dans la main avec l'Union commerciale et artisanale d'Echternach pour transformer le centre-ville en une destination shopping moderne, tout en restant ouvertes à toute autre proposition constructive pour l'avenir de la commune.

6. PROJETS ORDINAIRES ET EXTRAORDINAIRES

6.1 Aménagement d'une aire de jeux Oachtergäiert

Le développement du lotissement « Oachtergäiert » à Echternach franchit une nouvelle étape concrète en faveur du cadre de vie des habitants. Validé initialement par une approbation provisoire du Conseil communal en avril 2012, ce vaste projet d'aménagement particulier (PAP) a reçu le feu vert du Ministère de l'Intérieur le 5 octobre 2018. Sur une surface totale de 736,36 ares, ce nouveau quartier résidentiel est conçu pour accueillir 115 lots, comprenant 48 maisons isolées, 20 maisons jumelées et 49 maisons en rangées. Afin de répondre aux

besoins des familles et des futurs acquéreurs, les autorités locales ont constaté la nécessité d'y aménager une aire de jeux moderne et conviviale.

Pour concrétiser cet espace de loisirs, le collège échevinal a approuvé deux offres financières distinctes lors de sa séance du 5 mai 2026. Le premier volet des opérations concerne les infrastructures de base. Les travaux de terrassement, de modelage du terrain et d'aménagement des chemins d'accès ont été confiés à l'entreprise locale Kohl Construction S.A., établie à Echternach, pour un montant de 92.080,28 euros toutes taxes comprises.

Le second volet est dédié aux équipements de divertissement. La fourniture des différents articles et structures de jeux sera assurée par la société Urban Concept sàrl, basée à Soleuvre, pour une enveloppe globale de 160.664,40 euros toutes taxes comprises. L'ensemble de ces deux prestations représente un investissement total de 252.744,68 euros.

Le financement de ces infrastructures est d'ores et déjà pleinement garanti par la municipalité. Les crédits nécessaires ont été formellement inscrits au budget des dépenses extraordinaires de l'exercice 2026 sous l'article budgétaire intitulé « Projet d'exécution PAP Oachtergäiert », qui est doté d'une enveloppe globale de 400.000,00 euros.

Conformément à la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et sur proposition du collège échevinal, le Conseil communal a pris officiellement acte de l'approbation de ces deux offres, marquant ainsi le lancement imminent des travaux pour le bien-être des futurs résidents d'Echternach.

6.2 Création d'un parc fitness au lac d'Echternach

Lors de sa séance publique du 13 juillet 2026, le Conseil communal d'Echternach a formellement pris acte de la décision du collège échevinal concernant l'aménagement d'une nouvelle infrastructure sportive au lac d'Echternach. Ce projet de parc de fitness intergénérationnel a pour objectif de répondre aux besoins de l'ensemble de la population locale en favorisant le développement de la coordination, de la force, de l'endurance, de la souplesse ainsi que de la mobilisation corporelle.

Pour la réalisation de cette aire de jeux, trois offres financières ont été soumises à l'analyse de l'administration communale au début de l'exercice 2026. Finalement, l'administration a retenu l'offre n° 16920 de la société Entrapaulus Construction S.A., établie à Wormeldange-Haut, pour un montant total de 147.527,50 € TTC. Cette offre présente l'avantage majeur d'inclure l'intégralité des travaux de terrassement, la pose des bordures ainsi que la réalisation du sol coulé, répondant ainsi parfaitement aux besoins logistiques et techniques de la commune. Sur le plan juridique et budgétaire, la procédure de passation s'inscrit en stricte conformité avec la loi modifiée du 13 décembre 1988 sur les communes, ainsi qu'avec la loi et le règlement grand-ducal du 8 avril 2018 relatifs aux marchés publics, qui autorisent le recours à la procédure négociée pour ce niveau d'engagement. Le financement de cette opération est entièrement assuré par les crédits inscrits au budget des dépenses extraordinaires de l'année 2026 sous l'article 4/821/221313/24063 dédié aux « Installations d'appareils de fitness ». L'enveloppe budgétaire initialement allouée s'élevant à 170.000,00 €, le coût du marché attribué à la société Entrapaulus Construction S.A. s'insère ainsi parfaitement dans les limites financières votées par le conseil.

6.3 Approbation du concept énergétique communal pour l'extension des énergies renouvelables

Dans le cadre des engagements du Grand-Duché de Luxembourg en faveur d'une transition énergétique ambitieuse visant la réduction des émissions de gaz à effet de serre et l'augmentation de la part des énergies renouvelables à l'horizon 2030, le collège échevinal a affirmé sa volonté d'identifier les gisements d'économies d'énergie locaux et de valoriser pleinement ses ressources durables. Pour atteindre ces objectifs, les autorités ont constaté la nécessité incontournable de réaliser un concept énergétique communal global.

Afin de concrétiser cette étude stratégique, l'administration a analysé l'offre n° 125-010005 soumise par la société Energiepark Réiden S.A. Ce devis détaillé, qui englobe la planification des mesures pour l'extension des énergies renouvelables et l'augmentation de l'efficacité énergétique sur le territoire, s'élève à un montant de 46.931,04 € toutes taxes comprises. Constatant que cette proposition technique répond parfaitement aux besoins et aux ambitions environnementales de l'administration, le collège échevinal a formellement décidé d'approuver l'offre de ce prestataire.

Sur le plan financier, l'exécution de cette étude est entièrement couverte par les dotations de la municipalité. Les crédits requis ont été inscrits au budget des dépenses extraordinaires de l'exercice 2026 à l'article budgétaire 4/532/211000/26008, intitulé « Etude Energiekonzept ». Cette enveloppe budgétaire disposant d'un crédit initial de 90.000,00 €, le coût du contrat confié à la société Energiepark Réiden S.A. s'insère de manière optimale dans les limites des fonds disponibles. Conformément à la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et sur proposition du collège échevinal, le Conseil communal a officiellement pris note de cette décision, marquant le lancement de cette initiative écologique.

6.4 Approbation du concept communal d'adaptation aux effets du changement climatique

Face à un dérèglement climatique qui ne relève plus d'une projection lointaine mais d'une réalité locale concrète, la réduction des émissions de gaz à effet de serre doit impérativement s'accompagner d'une stratégie d'anticipation et de résilience. Conscient de son devoir de protéger les citoyens, les infrastructures locales et le patrimoine naturel du territoire, le collège échevinal a affirmé la nécessité absolue d'élaborer un concept communal dédié à l'adaptation aux effets du changement climatique.

Pour mener à bien cette étude stratégique, l'administration a examiné l'offre soumise le 17 juin 2026 par la société Schroeder & Associés S.A. Ce projet de concept global est chiffré à un montant total de 46.449,00 € TTC. L'analyse financière du

dossier met en avant un avantage économique notable pour la municipalité, le projet étant éligible à des subventions étatiques estimées à hauteur de 50 % du montant hors TVA de la facture finale. Jugeant que cette proposition technique et financière répondait parfaitement aux exigences de sécurité et de durabilité de la commune, le collège échevinal a formellement validé l'offre de ce prestataire.

Sur le plan budgétaire, l'engagement financier de cette opération est entièrement sécurisé par la municipalité. Les crédits nécessaires ont été inscrits au budget des dépenses extraordinaires de l'exercice 2026 sous l'article 4/532/221313/15046, intitulé « Mesure Pacte climat ». Cette ligne budgétaire disposant d'une enveloppe globale de 200.000,00 €, le coût du contrat attribué à la société Schroeder & Associés S.A. s'intègre de manière optimale dans les limites des fonds disponibles, avant même la déduction de la subvention étatique attendue. Conformément à la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et sur proposition du collège échevinal, le Conseil communal a officiellement pris note de cette décision, scellant ainsi l'engagement de la commune d'Echternach dans cette démarche de résilience territoriale.

7. CONTRATS ET CONVENTIONS

7.1 Approbation du contrat de gestion locative sociale pour le logement communal sis 12, rue des Merciers à Echternach

Le conseil communal de la Ville d'Echternach s'est réuni afin de délibérer sur la mise à disposition d'un patrimoine immobilier public dans le cadre de la politique du logement abordable. En conformité avec l'article 28, paragraphe 3, de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, ainsi qu'avec les dispositions de la loi modifiée du 7 août 2023 relative au logement abordable — qui encadre rigoureusement le conventionnement des logements et les mécanismes de la gestion locative sociale (GLS) —, le collège des bourgmestre et échevins a soumis une proposition officielle concernant un bien spécifique appartenant à la commune.

La Ville d'Echternach est en effet propriétaire d'un grand logement abordable d'une surface habitable de 147,96 m², situé au numéro 12 de la rue des Merciers à L-6464 Echternach. Afin de garantir une attribution sociale et une gestion professionnelle de ce bien, un contrat de location a été formellement établi en date du 3 juillet 2026. Ce contrat lie la Ville d'Echternach, représentée par son collège échevinal, à la Fondation pour l'Accès au Logement, agissant en tant qu'Agence Immobilière Sociale (AIS) et représentée par son directeur. Ce bail de gestion, conforme aux critères du programme étatique de gestion locative sociale, est conclu pour une durée initiale d'une année. Il prend effet au 1er août 2026 et inclut une clause de tacite reconduction.

Sur le plan financier, le loyer mensuel dû à la commune est fixé à un montant de 150,00 €. Ce montant a été calculé en stricte conformité avec le règlement grand-ducal afférent, englobant à la fois le forfait d'exploitation et la rémunération réglementaire du capital investi par le promoteur social.

Après examen de la proposition et délibération interne, le conseil communal a décidé, à l'unanimité des voix des membres présents, d'approuver formellement le contrat de location signé le 3 juillet 2026 avec la Fondation pour l'Accès au Logement (AIS). Par ce même vote unanime, le conseil a validé la fixation du loyer mensuel à 150,00 € selon les modalités financières en vigueur pour les logements abordables. Cette décision permet l'intégration officielle du logement de la rue des Merciers dans le réseau social de logement mis en œuvre par l'AIS.

7.2 Contrats de bail – 17-19, rue des Merciers

Le Conseil communal approuve à l'unanimité des voix plusieurs contrats de bail à loyer social conclu entre la Ville d'Echternach et les locataires de l'immeuble sis 17-19, rue des Merciers..

7.3 Contrats de concession

Le Conseil communal approuve à l'unanimité des voix un ensemble de vingt-huit contrats de concession funéraire récemment conclus avec plusieurs citoyens. Ces différentes conventions portent sur l'attribution de sépultures réparties selon les besoins des familles, incluant des emplacements en pleine terre, des caveaux ainsi que des cases de columbarium. Il est opportun de rappeler, conformément aux principes juridiques régissant le domaine public, que ces concessions n'attribuent aucun droit de propriété aux signataires, mais établissent uniquement à leur profit et à celui de leur famille un droit de jouissance précaire avec une affectation spéciale.

7.4 Approbation d'une convention de mise à disposition avec l'Association des Résidents de Manertchen

Le Conseil communal approuve le projet de convention à conclure avec l'Association des Résidents de Manertchen. Cette convention règle les modalités de mise à disposition exclusive d'un terrain communal de 88 ares et 23 centiares, inscrit au cadastre sous le numéro 1002/2030, section C de Sainte-Croix, au lieu-dit «Fehlerbongert». Cet accord inclut également le chalet et l'ensemble des installations existantes afin de soutenir activement le développement des activités de l'association. Prenant effet rétroactivement au 1er juillet 2026, la convention établit une redevance annuelle fixée au montant symbolique de 100,00 € à titre de participation aux frais administratifs, une recette d'ailleurs d'ores et déjà anticipée au budget communal de l'exercice en cours.

8. ACTES NOTARIÉS

8.1 Approbation d'un acte notarié

Le Conseil communal approuve l'acte notarié de bail emphytéotique dressé le 1er juin 2026 par Maître Anne Foehr. Cette convention, conclue entre l'Administration Communale d'Echternach et les époux Monsieur Rangel Petrov et Madame Radost Panayotova, s'inscrit dans le cadre du projet d'aménagement particulier du lieu-dit «Oachtergäiert». Elle formalise la location d'un terrain à bâtir communal de 3 ares 39 centiares situé rue Léopold Durand et enregistré au cadastre sous le numéro 2669/5880 de la section B. Conformément aux conditions retenues, ce droit d'emphytéose est accordé moyennant le

paiement d'une redevance annuelle de 200,00 € par are, ce qui engendre un montant global annuel de 678,00€ au profit des finances communales.

8.2 Cessions gratuites

Le Conseil communal approuve l'acte notarié de cession à titre gratuit dressé le 4 mai 2026 par Maître Anne Foehr. Cette convention, passée entre l'Administration Communale d'Echternach et la société KITOPH S.àr.l. et Cie, S.e.c.s., formalise le transfert de propriété sans contrepartie financière de deux parcelles de terrain au domaine communal. Les biens concernés se situent dans la section A des Bois et comprennent la parcelle numéro 1072/5340 au lieu-dit « Auf den Aessen », d'une superficie de 09 ares 50 centiares, ainsi que la parcelle numéro 1072/5342 au lieu-dit « Um Juck », mesurant 43 centiares. Cette intégration foncière est réalisée dans l'intérêt exclusif de la commune afin de procéder à des régularisations de voirie indispensables pour sécuriser et structurer les futurs projets d'aménagement urbain locaux.

9. APPROBATION DES COMPTES PROVISOIRES DE L'EXERCICE 2025 DE L'HOSPICE CIVIL D'ECHTERNACH

Le Conseil communal approuve les comptes provisoires de l'exercice 2025 de l'Hospice Civil d'Echternach. Arrêtés par la Commission administrative de l'établissement lors de sa séance du 28 mai 2026, ces documents comptables intègrent l'ensemble des amortissements et des provisions requis. L'analyse financière de l'exercice clos fait apparaître un total de bilan s'élevant à 33.998.505,91 € et dégage un bénéfice net de 2.016.208,33 €.

10. APPROBATION D'UNE DEMANDE D'AUTORISATION DE LOTISSEMENT ET DE MORCELLEMENT – RUE DES VIOLETTES À ECHTERNACH

Le Conseil communal approuve une demande d'autorisation de lotissement et de morcellement introduite le 19 mai 2025. Ce projet concerne la parcelle numéro 1006/1621, située section C de Sainte-Croix au lieu-dit « Rue des Violettes », et vise à diviser ce terrain en deux lots distincts afin d'y permettre la construction de deux maisons unifamiliales jumelées. Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004, cette décision relève de la compétence de notre assemblée puisque le fonds est situé dans un plan d'aménagement particulier qualifié de « quartier existant ». La procédure légale d'information a été scrupuleusement respectée à travers un avis au public publié le 17 avril 2026. À l'issue du délai réglementaire de trente jours, aucune réclamation écrite n'a été introduite à l'encontre de ce projet. Pour ces motifs, le Collège des bourgmestre et échevins vous invite à émettre un vote favorable pour valider cette division parcellaire.

11. NON-EXERCICE DU DROIT DE PRÉEMPTION – PARCELLES SIS SECTION A DES BOIS À ECHTERNACH

Le Conseil communal approuve une notification notariale datée du 22 mai 2026 en provenance de l'étude de Maître Gilles Mathay, relative à la vente de deux parcelles communales. La première, portant le numéro cadastral 757/5760 et sise au numéro 14 de la Rue Hélène Palgen, s'étend sur 5 ares 37 centiares en zone d'habitation 1, tandis que la seconde, sous le numéro 757/5498 au lieu-dit « unter dem Redelbusch », représente 11 ares 70 centiares situés en zone forestière. En vertu de la loi modifiée du 22 octobre 2008 relative au pacte du logement, ces propriétés sont susceptibles d'ouvrir un droit de préemption au profit de la commune en raison de leur situation par rapport au plan d'aménagement général approuvé en 2023. Après analyse approfondie des caractéristiques urbanistiques de ces fonds, les autorités communales estiment qu'une acquisition ne s'avère pas opportune pour le développement public direct à cet endroit. Pour ces motifs, le Collège des bourgmestre et échevins invite le Conseil communal à officialiser la renonciation à ce droit de préemption afin de libérer la transaction immobilière privée en cours.

12. APPROBATION DE MODIFICATIONS DU RÈGLEMENT GÉNÉRAL DE CIRCULATION – SCISSION DES DISPOSITIONS POUR LE RÉSEAU ROUTIER ÉTATIQUE ET COMMUNAL

Le Collège des bourgmestre et échevins a l'honneur de soumettre à l'approbation du Conseil communal une mise à jour importante de notre règlement de circulation général du 14 décembre 2020. Cette modification réglementaire répond directement à une demande formelle de la Commission de Circulation de l'État, qui préconise désormais de scinder les textes réglementaires afin d'isoler toutes les dispositions concernant les routes nationales dans un avenant séparé. Cette restructuration administrative a reçu l'accord préalable écrit de Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 30 juillet 2025. En vertu de l'article 28ter de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, la réorganisation de ces règles de sécurité routière locale et étatique relève de notre assemblée. Pour ces motifs, le Collège des bourgmestre et échevins invite le Conseil communal à valider ces modifications et à entériner la création de ces avenants distincts pour clarifier la gestion de la mobilité sur notre territoire.

13. FINANCES COMMUNALES

13.1 Approbation de l'état des restants de l'exercice 2025 et décharge de recettes irrécouvrables

Le Collège des bourgmestre et échevins a l'honneur de soumettre à l'approbation du Conseil communal l'état des recettes restant à recouvrer pour l'exercice comptable 2025, tel

qu'arrêté par le receveur communal au 30 avril 2026. Ce bilan comptable, établi conformément aux règles de la comptabilité camérale publique, fait apparaître un solde global restant dû de 318.333,18 €. Afin de préserver les intérêts financiers de la commune, le Collège échevinal sollicite l'autorisation d'engager toutes les poursuites judiciaires requises contre les débiteurs défaillants. Parallèlement, le receveur communal a présenté un relevé détaillé, arrêté au 7 juillet 2026, isolant des créances définitivement compromises pour un montant de 2.244,80 € en raison de faillites, de décès ou de disparitions de débiteurs. Constatant que toutes les diligences légales ont été rigoureusement accomplies par le receveur sans possibilité de recouvrement, le Collège des bourgmestre et échevins vous invite à admettre cet état financier et à accorder la décharge définitive demandée par le passage de ces créances en non-valeur.

13.2 Approbation définitive des titres de recettes de l'exercice 2025

Le Collège des bourgmestre et échevins a l'honneur de soumettre à l'approbation du Conseil communal le relevé général des titres de recettes émis au cours de l'exercice comptable 2025. Conformément aux dispositions de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, cette procédure de validation par notre assemblée constitue une obligation légale indispensable pour clore formellement les opérations de perception de l'année concernée. Ces titres regroupent l'ensemble des taxes communales, redevances et droits divers émis par l'administration et pris en charge par le receveur communal. L'approbation de ces rôles permet de certifier la régularité des créances de la Ville d'Echternach et de consolider les résultats financiers qui seront présentés dans le compte administratif. Pour ces motifs, le Collège des bourgmestre et échevins vous invite à bien vouloir ratifier formellement la présente liste des titres de recettes.

14. INFORMATIONS

Le collège échevinal informe le conseil communal sur les points suivants :

Bureau d'études Schroeder & Associés S.A.
Dans le cadre des relations partenariales entre la Ville et ses prestataires, le Bureau d'études Schroeder & Associés S.A. applique désormais une réduction de 5 % sur ses frais généraux pour tous les projets majeurs.

Office social
Le Chargé de direction de l'Office social a démissioné.

15. QUESTIONS

Questions de la fraction déi gréng

1. Feux de signalisation au Bypass Morgenstern
Quand est-il prévu que les feux de signalisation au niveau du Bypass Morgenstern soient mis en service ? Le collège échevinal peut-il nous informer de l'état actuel du dossier et nous indiquer un calendrier prévisionnel ?

2. Projet de piste de motocross au lac
Nous avons été informés d'un projet de piste de motocross au lac. Quelle est la position du collège échevinal par rapport à ce projet ?

3. Situation au lac d'Echternach
Le lac d'Echternach est de plus en plus fréquenté. Le collège échevinal considère-t-il qu'il existe un risque de surcharge ?

Comment évalue-t-il la situation actuelle, notamment en ce qui concerne les possibilités de stationnement, l'évacuation des déchets et les infrastructures en général ?

Le collège échevinal peut-il dresser un premier bilan et expliquer comment il envisage l'évolution de la situation au cours des prochaines années et s'il existe actuellement un risque de surexploitation du site ?

Comment la circulation doit-elle être organisée ?

4. Chaleur et approvisionnement en eau
Comment la Ville d'Echternach se prépare-t-elle aux vagues de chaleur de plus en plus fréquentes ? Quelles mesures concrètes ont été prises ou sont prévues afin de protéger les habitants ? Qu'en est-il de la situation en matière d'approvisionnement en eau ? D'autres communes ont déjà lancé des appels à la population afin de faire preuve de modération dans la consommation d'eau potable.

Le collège échevinal estime-t-il que de telles mesures sont également nécessaires à Echternach ? Dans l'affirmative, quelles mesures sont prévues ?

5. Finances de la commune
Dans le cadre du plan financier pluriannuel et des nombreux projets annoncés, nous souhaiterions obtenir davantage de précisions concernant leur financement.

Comment le financement de ces projets sera-t-il assuré au cours des prochaines années ? Quand est-il prévu de contracter de nouveaux emprunts ?

Comment la dette de la commune ainsi que l'endettement par habitant vont-ils évoluer ? Et comment le collège échevinal entend-il garantir que la commune reste, dans ce contexte, dans les limites des valeurs indicatives prévues par le ministère de l'Intérieur ?

6. Engagement de la commune pendant la Pride Week
Cette année encore, de nombreuses communes ont affiché, dans le cadre de la Pride Week, un engagement clair en faveur de la diversité et de l'inclusion, par exemple à travers des drapeaux, des événements ou d'autres actions symboliques.

La Ville d'Echternach ne s'est, une nouvelle fois, pas associée à ces initiatives, bien que nous ayons déjà abordé ce sujet à plusieurs reprises et que nous ayons également déposé une motion à ce propos.

S'agit-il d'une décision politique délibérée ? Dans l'affirmative, pour quelles raisons ?

Et dans le cas contraire, pourquoi aucune action n'a-t-elle été entreprise cette fois encore ?

Le collège échevinal ne considère-t-il pas qu'il est nécessaire que la commune s'engage dans ce domaine ?

Questions de la fraction CSV

1. Centre de recyclage
Il nous est revenu qu'il existerait déjà des premiers projets concernant le nouveau centre de recyclage à l'Alferweiher.
Le collège échevinal peut-il, s'il vous plaît, nous fournir davantage d'informations à ce sujet ?

2. Ciné Sura
Les médias ont rapporté que le Ciné Sura aurait fermé ses portes.
Le collège échevinal peut-il, s'il vous plaît, nous fournir davantage d'informations sur la situation actuelle ainsi que sur l'avenir du Ciné Sura ?

Vous pouvez consulter ici toutes les séances du conseil communal en ligne :



VILLE D'ECHTERNACH

BADESEE / *LAC DE BAIGNADE* ECHTERNACH

SAISON 2026 BEENDET

Zahlreiche Echternacher und Besucher haben die Sommermonate genutzt, um sich in der 32.750 m² großen Badezone des Echternacher Sees abzukühlen. Die Gemeinde Echternach weist darauf hin, dass der **Badebereich seit dem 1. Oktober 2026 geschlossen** ist. Die Wiedereröffnung ist für den 1. Mai 2027 vorgesehen.

SAISON 2026 TERMINÉE

*De nombreux habitants d'Echternach ainsi que des visiteurs ont profité des mois d'été pour se rafraîchir dans la zone de baignade de 32 750 m² du lac d'Echternach. La commune d'Echternach rappelle que **la zone de baignade est fermée depuis le 1er octobre 2026**. Sa réouverture est prévue pour le 1er mai 2027.*



VILLE D'ECHTERNACH

AVIS AU PUBLIC

ÖFFENTLICHE MITTEILUNG – ÖFFNUNGSZEITEN DER GEMEINDEVERWALTUNG

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass das Rathaus am **Freitag, den 9. Oktober 2026, ausnahmsweise geschlossen** bleibt.

Für die Meldung von Todesfällen ist das Standesamt am Samstag, den 10. Oktober 2026, von 09:00 bis 11:00 Uhr geöffnet.

Der zuständige Standesbeamte ist während dieser Zeit unter der Telefonnummer **(+352) 72 92 22 – 34** erreichbar.

AVIS AU PUBLIC – HORAIRES D'OUVERTURE DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

*L'administration communale informe le public que l'Hôtel de Ville sera **exceptionnellement fermé le vendredi 9 octobre 2026.***

Le bureau de l'état civil sera toutefois ouvert le samedi 10 octobre 2026, de 09h00 à 11h00, pour les déclarations de décès.

*L'officier de l'état civil compétent sera joignable durant cette période au **(+352) 72 92 22 – 34**.*



VILLE D'ECHTERNACH

NEI POUBELLEN

ÄDDI BLO A GRÉNG KIERF – NEI POUBELLEN AB DEM 1. JANUAR 2027

Léif Biergerinnen a Bierger,

vum 1. Januar 2027 u ginn déi blo an déi gréng Kierf (Ecobacs) net méi eidel gemaach. Am Kader vun dëser Ëmstellung huet all Stot Recht op eng gratis blo an eng gratis gréng Poubelle.

Fir béid Poubellë kënnt Dir tëschent engem Volume vu 45, 120 oder 240 Liter wielen.

Fir déi nei Poubellen ze bestellen, biede mir Iech, den ausgefëllte Bestellschäi bis spéitstens den 30. November 2026 per E-Mail un dechets@echternach.lu oder per Post un d'Gemeng zeréckzeschécken.

Déi al Kierf kënnt Dir gäre behalen. Sollt Dir se net méi brauchen, gi se den Dag vum Austausch vun eise Mataarbechter matgeholl. Dir kënnt se och den éischten an drëtte Samschdeg vum Mount am Recyclingzenter ofginn.

Mir soen Iech Merci fir Är Zesummenaarbecht an Äert Verständnis.

FINI LES BACS BLEUS ET VERTS – NOUVELLES POUBELLES À PARTIR DU 1ER JANVIER 2027

Chères citoyennes, chers citoyens,

À partir du 1er janvier 2027, les bacs bleus et verts (Ecobacs) ne seront plus vidés. Dans le cadre de cette transition, chaque ménage a droit à une poubelle bleue et à une poubelle verte gratuites.

Pour chacune des deux poubelles, vous pouvez choisir entre un volume de 45, 120 ou 240 litres.

Pour commander les nouvelles poubelles, nous vous prions de bien vouloir retourner le formulaire de commande dûment rempli au plus tard le 30 novembre 2026, soit par courriel à dechets@echternach.lu, soit par courrier à la commune.

Vous pouvez conserver les anciens bacs. Si vous n'en avez plus besoin, ils seront récupérés par nos agents le jour de l'échange. Vous pouvez également les déposer au centre de recyclage le premier et le troisième samedi de chaque mois.

Nous vous remercions pour votre collaboration et votre compréhension.

BESTELLSCHÄIN
BON DE COMMANDE

Ville d'ECHTERNACH
www.echternach.lu

Numm/Nom :

Adress/Adresse:

Tél. :

E-Mail :

Auswiel/Sélection :

gréng-Glas/vert - verre



◯ **45 L**



◯ **120 L**

◯ **240 L**

blo-Pabeier/bleu - papier



◯ **45 L**



◯ **120 L**

◯ **240 L**

Ginn d'Kierf den Dag vum Austausch matgeholl?
Enlèvement des paniers le jour de l'échange?

◯ Jo/oui ◯ Nee/non

Datum/Date :

Ënnerschrëft/
Signature :

Envoyer le formulaire



VILLE D'ECHTERNACH

VERËFFENTLECHUNG KPIen & INDICATEUREN

KPIen

	Stand 2023	Stand 2024	Stand 2025		Ziler 2030
2.2.1 **ERNEIERBAR WÄERMT** an de Gemengegebaier	0,00 %	0,00 %	9,53 %	▲	30,5 %*
2.2.3 **ENERGIEEFFIZIENZ – WÄERMT** an de Gemengegebaier	(-) 26,6 %	(-) 48,4 %	/	▼	(-) 31 %*
2.2.4 **ENERGIEEFFIZIENZ- STROUM** an de Gemengegebaier	(-) 28,5 %	(-) 21,5 %	/	▼	(-) 1 %*
3.2.1 **POTENZIAL VU PHOTOVOLTAIK** % par rapport zu den installéierten Anlagen	8,60 %	13,00 %	18,60 %	▲	25 %
3.3.1 **WAASSERVERBRAUCH** pro Awunner an Dag	134,4 L	131,2 L	135 L	▼	100 L
4.2.1 **UNDEEL E-FUERPARK** vun der Gemeng	14,80 %	14,30 %	14,30 %	▲	49 %
5.2.2 **ZERTIFIKATIOUN AM KLIMAPAKT**	/	52,20 %	/	▲	65 %
6.5.1 **ENERGIEBERODUNGEN** pro 1.000 Awunner	4,1	2,6	2,2	▲	10

*Enercoach

INDICATEUREN

3.3.1 **DUERCHFLUSSRATE VUM WAASSER**	/	16,70 %	1,00 %	▼	<15 %
ABSOLUT TREIBHAUSGASEMISSIOUNEN	(-) 60,3 %	/	/	▼	(-) 55 %



VILLE D'ECHTERNACH

INKLUSIIVT ZESUMMELIEWEN

ENGAGÉIERT FIR EN INKLUSIIVT ZESUMMELIEWEN

Den 3. September 2026 huet den Natur- & Geopark Mëllerdall a Presenz vum Minister Max Hahn an dem SYVICOL-Vertrieder Michel Malherbe de „Gemengepakt vum interkulturellen Zesummeliewen" ënnerschriwwen.

Domat engagéiere sech déi 11 Membersgemengen – Ärenzdall, Baëerdref, Bech, Beefort, Fiels, Iechternach, Konsdref, Noumer, Reisdorf, Rouspert-Mompech a Waldbëlleg – fir en oppent an inklusiivt Zesummeliewen an der Regioun.

Am Mëttelpunkt stinn d'Bedeelegung vun alle Mënschen, déi an der Regioun liewen oder schaffen, den Zougang zu Informatiounen an d'Bekämpfung vu Rassismus an all Form vun Diskriminéierung. Zesumme sollen an Zukunft konkret Initiativen entwéckelt ginn, déi d'Zesummeliewen an d'Participatioun um lokalen a regionale Liewe stäerken.

De „Gemengepakt" gouf duerch d'Gesetz vum 23. August 2023 agefouert a soll d'interkulturellt Zesummeliewen op lokalem Niveau förderen. Zënter dem 1. Januar 2024 hu scho 67 Gemengen zu Lëtzebuerg de Pakt ënnerschriwwen.

Méi Informatiounen: gemengen.zesummeliewen.lu

ENGAGÉS POUR UN VIVRE-ENSEMBLE INCLUSIF

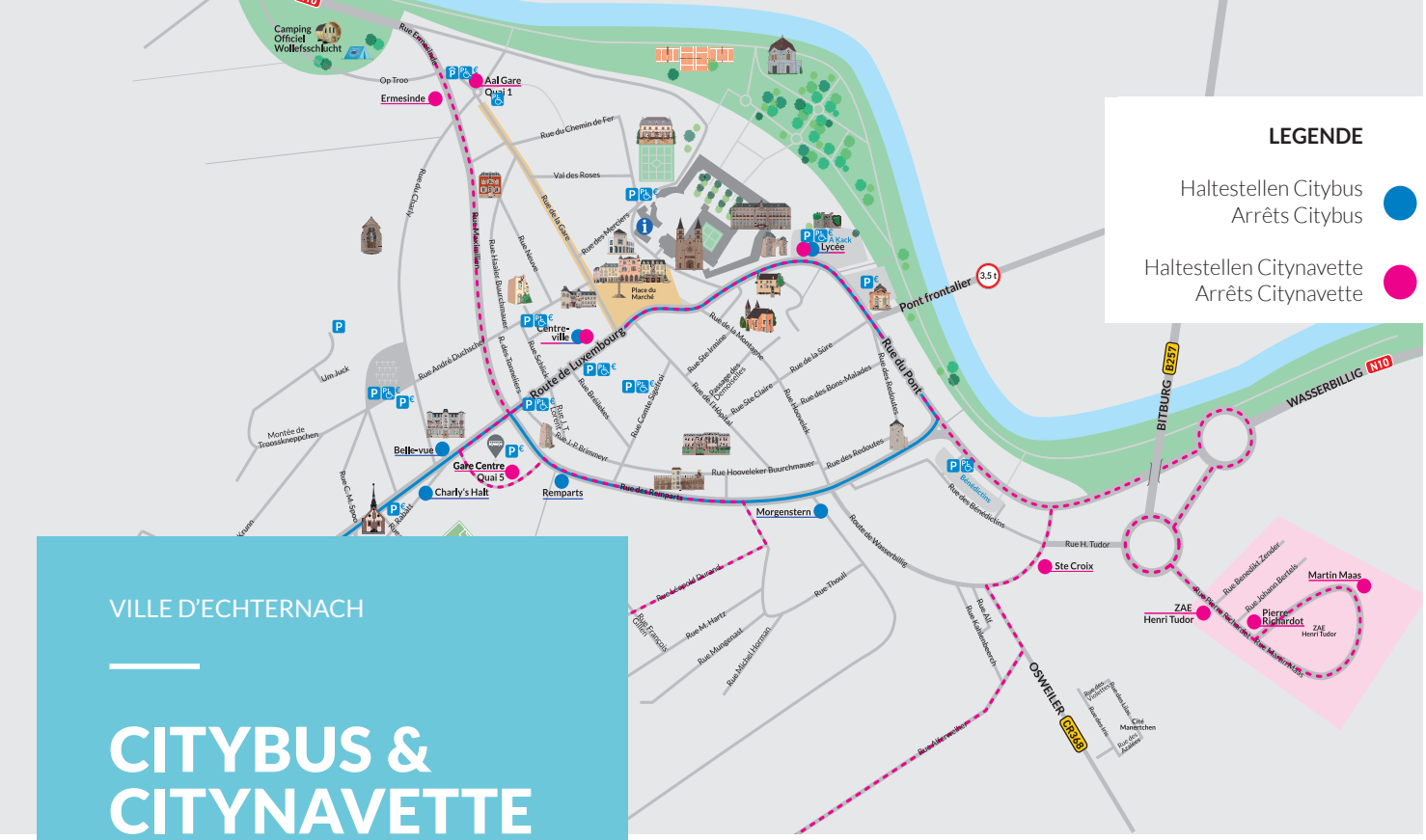
Le 3 septembre 2026, le Natur- & Geopark Mëllerdall a signé le « Gemengepakt vum interkulturellen Zesummeliewen » en présence du ministre Max Hahn et du représentant du SYVICOL, Michel Malherbe.

Par cet engagement, les 11 communes membres – Vallée de l'Ernz, Berdorf, Bech, Beaufort, Larochette, Echternach, Consdorf, Nommern, Reisdorf, Rosport-Mompach et Waldbillig – s'engagent en faveur d'un vivre-ensemble ouvert et inclusif dans la région.

Le pacte met notamment l'accent sur la participation de toutes les personnes qui vivent ou travaillent dans la région, l'accès à l'information ainsi que la lutte contre le racisme et toute forme de discrimination. Des initiatives concrètes pourront ainsi être développées afin de renforcer la participation à la vie locale et régionale.

Créé par la loi du 23 août 2023, le « Gemengepakt » vise à promouvoir le vivre-ensemble interculturel au niveau local. Depuis son entrée en vigueur le 1er janvier 2024, 67 communes au Luxembourg ont déjà signé le pacte.

Plus d'informations : *gemengen.zesummeliewen.lu*



VILLE D'ECHTERNACH

CITYBUS & CITYNAVETTE

CITYBUS & CITYNAVETTE – FUERPLANG AB DEM 12. OKTOBER 2026

Bis den 11. Oktober 2026 inklusiv fiert de Citybus och sonndes vu 14:00 bis 18:00 Auer duerch Iechternach!

Den Iechternacher Citybus verbënnt vu méindes bis samschdes vu 7:10 bis 19:28 Auer am 20-Minutten-Takt den Iechternacher Séi mam historesche Stadzentrum. D'Citynavette fiert zousätzlech vu méindes bis freides vu 7:10 bis 8:30 Auer esouwéi vu 16:40 bis 18:00 Auer am 30-Minutten-Takt tëschent dem Stadzentrum an der Industriezone.

Benotzt de Citybus, fir bequeem an entspaant tëschent dem Stadzentrum an dem Séi ze fueren. De Bus ass och gutt zougänglech fir Persounen am Rollstull a fir Kannerkutschen.

CITYBUS & CITYNAVETTE – HORAIRES À PARTIR DU 12 OCTOBRE 2026

Jusqu'au 11 octobre 2026 inclus, le Citybus circule également le dimanche de 14h00 à 18h00 à travers Echternach !

Le Citybus d'Echternach relie le lac d'Echternach au centre-ville historique du lundi au samedi, de 7h10 à 19h28, avec un passage toutes les 20 minutes. La Citynavette circule quant à elle du lundi au vendredi de 7h10 à 8h30 ainsi que de 16h40 à 18h00, toutes les 30 minutes, entre le centre-ville et la zone industrielle.

Profitez du Citybus pour vous déplacer confortablement et en toute tranquillité entre le centre-ville et le lac. Le bus est également facilement accessible aux personnes en fauteuil roulant ainsi qu'aux personnes avec une poussette.



© ORT MPSL/Pancake! Photographie

Busplan /
horaire de bus

mobiliteit.lu

Helpline: 2465 2465
www.mobiliteit.lu



VILLE D'ECHTERNACH

ROKOKO-PAVILLON ZU IECHTERNACH

INPA
Institut national pour le patrimoine architectural

DE ROKOKO-PAVILLON ZU IECHTERNACH BLÉNKT NEES AN NEIEM GLANZ

De Kulturminister an delegéierten Tourismusminister Eric Thill war de 5. August am Kader vu senger Randonnée touristique am Mëllerdall nees an der Ville d'Echternach zu Besuch. No senger éischter Visitt am Summer 2024 konnt hien dës Kéier ënner anerem de restauréierte Rokoko-Pavillon am historesche Park entdecken.

No enger ëmfaassender Restauratioun presentéiert sech de Rokoko-Pavillon am Park vun Iechternach nees an aler Schéinheet. De Kulturministère huet 535.000 Euro investéiert, fir virun allem Waasserschied ze behiewen, de Parquet an d'Fassad ze restauréieren an de Sall am ieweschte Stack ze moderniséieren. An Zukunft soll de Pavillon als Kuliss fir Liesungen, kleng Concerten an – no Accord vum Gemengerot – och fir Hochzäiten déngen.

Och den historesche Park, dee bei den Iwwerschwemmunge vun 2021 staark beschiedegt gouf, ass gréisstendeels nees hiergeriicht an zielt erëm zu de wichtegen Attraktioune fir Besicher am Mëllerdall.

Mir soen dem Kulturministère, dem INPA an all de Bedeelegten häerzlech Merci fir hiren Engagement an hiren Asaz, duerch deen den historesche Park an de Rokoko-Pavillon hir fréier Schéinheet erëmgewonnen hunn.

LE PAVILLON ROCOCO D'ECHTERNACH RETROUVE TOUT SON ÉCLAT

Le ministre de la Culture et ministre délégué au Tourisme, Eric Thill, était de nouveau en visite à la Ville d'Echternach le 5 août dans le cadre de sa randonnée touristique dans la région de la Petite Suisse luxembourgeoise. Après une première visite à l'été 2024, il a notamment pu découvrir cette fois-ci le pavillon rococo restauré dans le parc historique.

Après une restauration complète, le pavillon rococo du parc d'Echternach a retrouvé toute sa splendeur d'antan. Le ministère de la Culture a investi 535 000 euros afin de remédier notamment aux dégâts causés par l'humidité, de restaurer le parquet et la façade et de moderniser la salle située à l'étage. À l'avenir, le pavillon pourra servir de cadre à des lectures, de petits concerts et, sous réserve de l'accord du conseil communal, également à des mariages.

Le parc historique, qui avait été fortement endommagé lors des inondations de 2021, a lui aussi été en grande partie réaménagé et compte à nouveau parmi les principales attractions pour les visiteurs de la région de la Petite Suisse luxembourgeoise.



Nous adressons nos sincères remerciements au ministère de la Culture, à l'INPA ainsi qu'à toutes les personnes impliquées pour leur engagement et leur contribution, qui ont permis au parc historique et au pavillon rococo de retrouver leur éclat d'antan.



VILLE D'ECHTERNACH

RÉCKBLÉCK STEAMPUNK

STEAMPUNK TROTZ HËTZT

Och bei Temperaturen iwwer 30 Grad hunn sech d'Steampunker den éischten August-Weekend net dovun ofhale gelooss, iwwert d'Eechternoacher Maartplaz ze flanéieren an hir mat vill Léift zum Detail gestalt Outfits ze presentéieren. Mat hire fantasievollen a spektakuläre Kostümer hunn si fir eng ganz besonnesch Atmosphär an der Stad gesuergt. D'Band The Swinging Hepcats huet de Weekend musikalesch begleet, wärend verschidden Aussteller mat hire Stänn fir eng ofwiesslungsräich Offer gesuergt hunn. Hei e puer Andréck vun engem aussergewéinleche Weekend.

STEAMPUNK MALGRÉ LA CHALEUR

Même avec des températures dépassant les 30 degrés, les passionnés de Steampunk n'ont pas hésité à déambuler sur la place du Marché d'Echternach durant le premier week-end d'août, arborant leurs tenues confectionnées avec soin et créativité. Avec leurs costumes originaux et spectaculaires, ils ont créé une atmosphère tout à fait particulière dans la ville. Le groupe The Swinging Hepcats a accompagné le week-end en musique, tandis que différents exposants ont proposé une sélection variée de produits sur leurs stands. Voici quelques impressions de ce week-end exceptionnel.



Ee vun den Highlights war de Kostümconcours, bei deem Kreativitéit, Originalitéit an d'Léift zum Detail am Mëttelpunkt stoungen. Besonnesch freeë mir eis iwwer d'Ënnerstëtzung vun der UCA, déi mat hirem President Christophe Origer an hirer Sekretärin Stéphanie Helminger-Weidenaar an der Jury vertruede waren. D'UCA huet Akafsbongen als Präisser fir déi éischt an drëtt Plaz bäigesteiert. Fir déi zweet Plaz huet de Syndicat d'Initiative et de Tourisme d'Echternach eng Iwwernuechtung an engem Faass um Camping Officiel Wollefsschlucht gesponsert.

E grousse Merci geet un all Participanten, Visiteuren, Partner an Hëllefer, besonnesch un d'Fotografe fir déi flott Andréck an un de Club Fifty-One fir d'Verpfleegung um Maart. Mat hirem Engagement a hirer Begeeschterung hunn si zu engem gelongene Steampunk-Weekend bäigedroen.





L'un des temps forts du week-end a été le concours de costumes, où créativité, originalité et souci du détail étaient à l'honneur. Nous avons été particulièrement heureux de pouvoir compter sur le soutien de l'UCA, représentée au sein du jury par son président, Christophe Origer, et sa secrétaire, Stéphanie Helminger-Weidenaar. L'UCA a offert des bons d'achat pour les première et troisième places. Pour la deuxième place, le Syndicat d'Initiative et de Tourisme d'Echternach a offert une nuitée dans un tonneau au Camping Officiel Wollefsschlucht.

Un grand merci à tous les participants, visiteurs, partenaires et bénévoles, et tout particulièrement aux photographes pour les beaux souvenirs capturés tout au long du week-end ainsi qu'au Club Fifty-One pour la restauration sur la place du Marché. Grâce à leur engagement et leur enthousiasme, tous ont contribué à faire de cette Steampunk Convention un beau succès.





VERÄINER & ORGANISATIOUNEN

HOSPICE CIVIL IECHTERNACH

EIN MEILENSTEIN FÜR DAS „SPIDOL EECHTERNOACH“

Die offizielle Grundsteinlegung fand am 17. September im Hospice Civil Echternach statt. Sie markiert einen wichtigen Meilenstein bei der Verwirklichung zweier bedeutender Projekte für die Einrichtung und die Stadt Echternach.

Das erste Projekt betrifft die Erweiterung der Seniorenresidenz mit 52 zusätzlichen Zimmern, die zu den derzeit 47 Zimmern hinzukommen. Das zweite Projekt sieht den Bau einer Residenz mit sechs Sozialwohnungen in der rue de l’Hôpital vor.

An der Feier nahmen Max Hahn, Minister für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Aufnahme, Claude Meisch, Minister für Wohnungsbau und Raumentwicklung, sowie Léon Gloden, Minister für innere Angelegenheiten, teil. Ebenfalls anwesend waren Bürgermeisterin Carole Hartmann, die Mitglieder des Gemeinderates, Vertreter der Nachbargemeinden und der zuständigen Ministerien, Vertreter der am Projekt mitwirkenden Unternehmen sowie Bewohnerinnen und Bewohner und Mitarbeitende.

In ihren Ansprachen unterstrichen die Minister die Bedeutung dieser Projekte für die Verbesserung der Lebensbedingungen älterer Menschen und die Schaffung von bezahlbarem Wohnraum. Sie brachten zudem ihre Anerkennung für das Engagement der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie der Mitglieder der Commission administrative zum Ausdruck.

UNE ÉTAPE IMPORTANTE POUR LE « SPIDOL EECHTERNOACH »

La cérémonie officielle de pose de la première pierre s’est déroulée le 17 septembre à l’Hospice Civil Echternach. Elle marque une étape importante dans la réalisation de deux projets majeurs pour l’établissement et la Ville d’Echternach.

Le premier concerne l’extension de la résidence pour personnes âgées, avec la création de 52 chambres supplémentaires qui viendront s’ajouter aux 47 chambres actuelles. Le second projet prévoit la construction d’une résidence comprenant six logements sociaux dans la rue de l’Hôpital.

La cérémonie s’est déroulée en présence de Max Hahn, ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l’Accueil, de Claude Meisch, ministre du Logement et de l’Aménagement du territoire, et de Léon Gloden, ministre des Affaires intérieures. La bourgmestre Carole Hartmann, les membres du conseil communal, des représentants des communes voisines, des ministères concernés et des corps de métiers, ainsi que les résidents et le personnel étaient également présents.

Dans leurs allocutions, les ministres ont souligné l’importance de ces projets pour améliorer les conditions de vie des personnes âgées et développer l’offre de logements abordables. Ils ont également exprimé leur reconnaissance envers les collaborateurs et les membres de la Commission administrative pour leur engagement.

Ein symbolischer Moment der Feier war das gemeinsame Setzen der beiden Grundsteine durch Max Hahn, Claude Meisch und Dr. Jean-Claude Strasser, Präsident des Verwaltungsrates.

Die jungen Musikerinnen und Musiker der Echternacher Musikschule begleiteten die Feier musikalisch.

Die Feier markiert damit einen wichtigen Meilenstein bei der Verwirklichung zweier bedeutender Projekte, die für das Engagement des Hospice Civil Echternach für ältere Menschen, bezahlbaren Wohnraum und die soziale Entwicklung der Stadt Echternach stehen.





Un moment symbolique fut la pose des deux pierres de fondation par Max Hahn, Claude Meisch et le Dr Jean-Claude Strasser, président de la Commission administrative.

La cérémonie a été accompagnée musicalement par les jeunes musiciennes et musiciens de l'École de musique d'Echternach.

Cette cérémonie marque ainsi une étape majeure dans la réalisation de deux projets qui témoignent de l'engagement de l'Hospice Civil Echternach en faveur des personnes âgées, du logement abordable et du développement social de la Ville d'Echternach.

SERVIOR
Den Alter liewen

Eis NEI Servicer. **No bei lech**

Aides et Soins à domicile

Foyers de jour









Aides et soins à domicile
Liewensbam
Foyer de jour
Troisvierges

Aides et soins à domicile
10/2026
Marnach

Foyer de jour
Geenzebléi
Wiltz

Sanatorium
Schlassbléck
Vianden

Bei der Sauer
Diekirch

Aides et soins à domicile
Heiderscheid

Belle-Vue
Am Schleeschen *(Réouverture 2032)*
Aides et soins à domicile
Echternach

Am Park
Bofferdange

Op der Rhum
Luxembourg

Beim Klouschter
Heiderscheid

Um Lauterbann
Foyer de jour
2027
Aides et soins à domicile
09/2026
Niederkorn

Op Acker
Bascharage

Op der Léier
Esch-sur-Alzette

Jousefshaus
Remich

Woiwer
Differdange

Grand-Duc Jean
Dudelange

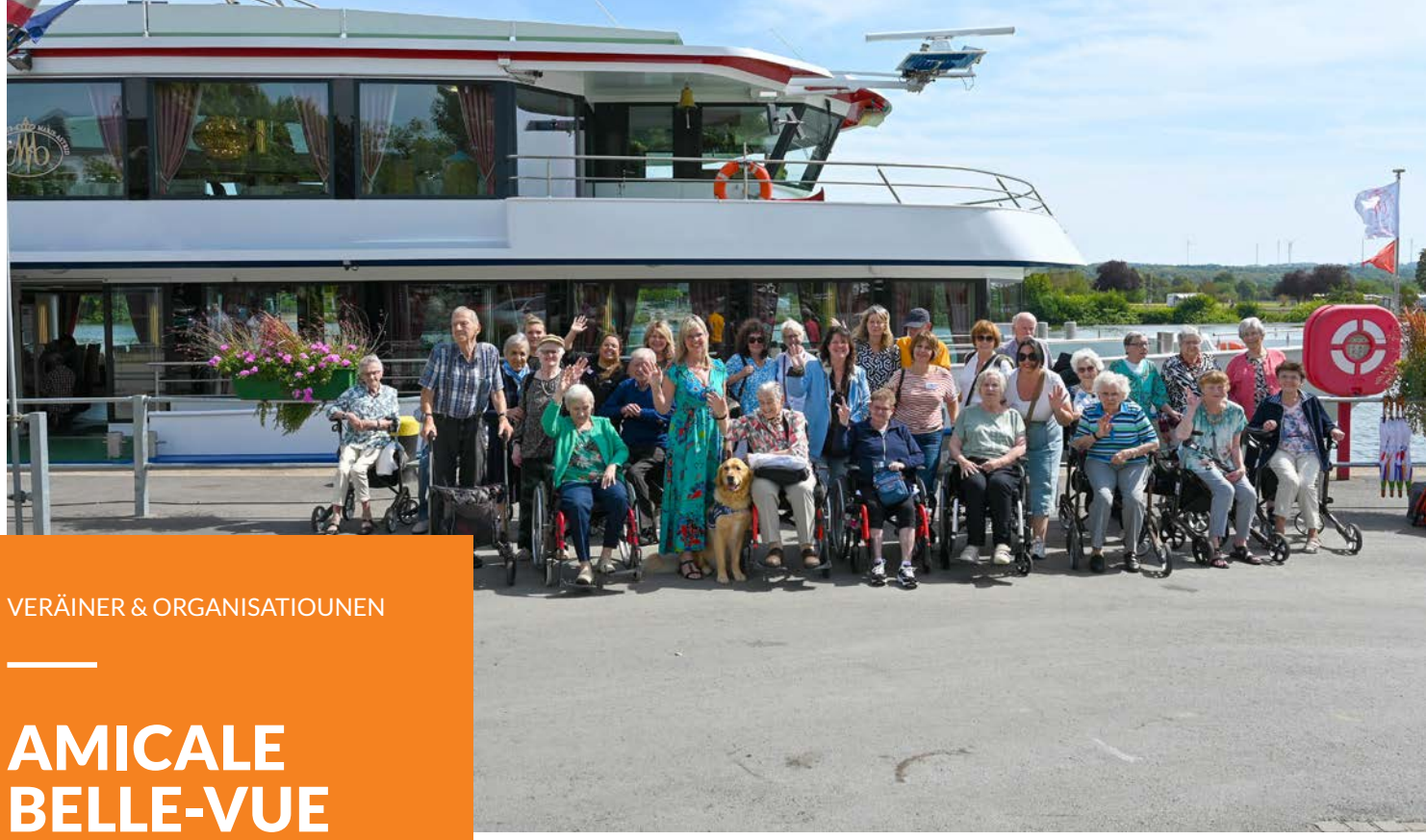
Beim Roude Fiels
2027
Rumelange

Maisons des aînés
Foyers de jour
Repas sur roues
360° Begleedung
SERVIOR
Den Alter liewen
fir all Etapp vum Liewen
Courts-séjours
Aides et soins à domicile

servior.lu

All eis Haiser a Servicer a ganz Lëtzebuerg!

JOB?
jobs.servior.lu



VERÄINER & ORGANISATIOUNEN

AMICALE BELLE-VUE

E FLOTTEN DAG ZESUMMEN OP DER MARIE-ASTRID

Wéi all Joer huet d'Amicale Belle-Vue och dëst Joer nees e flotten Dag zesumme mat de Bewunner vum Haus op der Marie-Astrid verbruecht. Bei beschtem Wieder stoung e gemeinsamen Ausfluch um Programm, bei deem virun allem d'Zesummesinn an déi gemeinsam schéi Momenter am Mëttelpunkt stoungen. Et war e gelongenen Dag an enger frëndlecher a gemittlecher Atmosphär, un dee sech jiddree gären zeréckerënnert.

UNE BELLE JOURNÉE ENSEMBLE SUR LA MARIE-ASTRID

Comme chaque année, l'Amicale Belle-Vue a passé une agréable journée en compagnie des résidents de la Maison Marie-Astrid. Sous un magnifique soleil, une sortie en commun était au programme, placée avant tout sous le signe de la convivialité, du partage et des beaux moments passés ensemble. Ce fut une belle journée, dans une ambiance chaleureuse et conviviale, dont chacun gardera un agréable souvenir.



© fotosio

VERÄINER & ORGANISATIOUNEN

EAST SIDE PIRATES

ENG ERFOLLEGRÄICH SAISON GEET AM ZEECHE VUN DER JUGEND OP EN ENN

Den Ofschloss vun der Saison bei den East Side Pirates Berbuerg-Iechternach-Waasserbëlleg stoung ganz am Zeeche vun der Jugend.

De Weekend vum 4. a 5. Juli hat de Basketballclub op déi éischt Editioun vum Pirates International Girls Cup invitéiert, engem internationale Jugendtournoi fir Meederchersekippen. Iwwer zwee Deeg hu sech zéng Ekippen an den Alterskategorien U12 an U14 gemooss. Veräiner wéi Talents Bonn-Rhöndorf, Capitol Bascats Düsseldorf oder Towers Speyer-Schifferstadt waren op Berbuerg komm, fir sech mat de Meederchersekippe vun den East Side Pirates ze moossen.



© fotosio

UNE SAISON RÉUSSIE PLACÉE SOUS LE SIGNE DE LA JEUNESSE

La fin de saison des East Side Pirates Berbourg-Echternach-Wasserbillig a été placée sous le signe de la jeunesse.
Le week-end des 4 et 5 juillet, le club de basketball avait invité les jeunes joueuses à participer à la première édition du Pirates International Girls Cup, un tournoi international destiné aux équipes féminines de jeunes. Pendant deux jours, dix équipes des catégories U12 et U14 se sont affrontées. Des clubs tels que Talents Bonn-Rhöndorf, Capitol Bascats Düsseldorf ou encore Towers Speyer-Schifferstadt avaient fait le déplacement à Berbourg pour se mesurer aux équipes féminines des East Side Pirates.

Plus de 100 joueuses, entourées de dizaines de bénévoles du club, ont contribué au grand succès de cette première édition. Sur le plan sportif également, les Pirates ont su convaincre : les U14 féminines ont remporté le tournoi dans leur catégorie.
Une deuxième édition du Pirates International Girls Cup est d'ores et déjà prévue pour 2027. Toutes les équipes présentes cette année ont déjà manifesté leur intérêt pour participer à nouveau l'année prochaine.

Deux semaines seulement après le tournoi, le club a également renoué, après plusieurs années de pause, avec son Parrots Camp. Pendant deux jours, 31 jeunes joueuses et joueurs ont participé à des entraînements à Berbourg et à Wasserbillig, clôturant ainsi la saison dans une ambiance conviviale. Ils ont été encadrés par six entraîneurs qui leur ont transmis de précieux conseils afin de les aider à se préparer au mieux pour la saison à venir.



Iwwer 100 Spillerinnen, zesumme mat Dosende vu Fräiwëllegen aus dem Veräin, hunn dozou bäigedroen, datt dës éischt Editioun e grousse Succès gouf. Och sportlech konnten d'Pirates iwwerzeegen: D'U14-Meedercher hunn den Tournoi an hirer Alterskategorie gewonnen.

Eng zweete Kéier soll de Pirates International Girls Cup och 2027 organiséiert ginn. All d'Ekippen, déi dëst Joer dobäi waren, hu schonn hiren Intérêt gewisen, fir och d'nächst Joer nees deelzehuelen.

Nëmmen zwou Wochen drop huet de Veräin no e puer Joer Paus och nees säi Parrots Camp organiséiert. Wärend zwee Deeg hunn 31 jonk Spiller a Spillerinnen zu Berbuerg a Waasserbëlleg trainéiert an d'Saison an enger flotter Atmosphär ausklénge gelooss. Se goufe vu sechs Traineren encadréiert, déi hinnen nach vill wäertvoll Rotschléi mat op de Wee ginn hunn, fir sech op déi kommend Saison virzebereeden.

Hiren Asaz konnten d'Kanner a Jugendlech duerno an de Finalle vum 3x3-Tournoi an dem Skills Challenge ënner Beweis stellen. Och hei waren nees vill Fräiwëlleger am Asaz, déi sech ëm d'Versuergung mat Iessen a Gedrénks gekëmmert hunn an et de Participanten erméiglecht hunn, zesummen an der Hal ze iwwernuechten.

Déi nei Saison fänkt am September un. Jonker, déi de Basketball gären entdecke wëllen, si jidderzäit häerzlech wëllkomm. De Club East Side Pirates bitt Training fir Kanner ab véier Joer zu Berbuerg, Iechternach a Waasserbëlleg un.

Weider Informatiounen zu den Trainingszäiten an zur Aschreiwung fannt Dir op der Internetsäit www.eastside-pirates.lu an op de Social-Media-Säite vum Veräin.

Les jeunes ont ensuite pu mettre leur engagement à l'épreuve lors des finales du 3x3 Tournament et du Skills Challenge. Là encore, de nombreux bénévoles étaient présents pour assurer la restauration et les boissons et permettre aux participants de passer également la nuit ensemble dans la salle de sport.
La nouvelle saison débutera en septembre. Les jeunes qui souhaitent découvrir le basketball sont les bienvenus à tout moment. Le club East Side Pirates propose des entraînements pour les enfants dès l'âge de quatre ans à Berbourg, Echternach et Wasserbillig.

Vous trouverez davantage d'informations sur les horaires des entraînements et les inscriptions sur le site internet www.eastsidepirates.lu ainsi que sur les réseaux sociaux du club.



EAST SIDE
PIRATES



© Ben Scheuer

VERÄINER & ORGANISATIOUNEN

LA CHARLY GAUL 2026

36. EDITIOUN VUN DER „LA CHARLY GAUL“ MAT LËTZEBUERGER ERFOLLEGER

Bei der 36. Editioun vun der „La Charly Gaul“ ass et e Sonndeg de 6. September 2026 zu Iechternach direkt zu zwee Lëtzebuerger Erfolleger komm. Ronn 1.200 Participanten hu sech bei beschtem Wieder op déi zwee Parcoursen iwwer 100 an 150 Kilometer gemaach. D'Organisateure vum ACC Contern kënnen domat op eng weider erfollegräich Editioun zeréckblécken.

Op der laanger Distanz iwwer 150 Kilometer konnt sech de Lëtzebuerger Paul Breser vum däitsche Continental-Ekipp Team Storck – MRW Bau am Schlussprint duerchsetzen. Op de leschte Meter war hien nach méi séier wéi de Belsch Jan Bakelants an den Aaron Dockx. De Bakelants, deen 2013 déi zweet Etapp vun der Tour de France gewonnen hat, klasséiert sech op der zweeter Plaz. Drëtte gouf den Aaron Dockx, deen am WorldTour-Team Alpecin-Premier Tech fiert a sech virun allem op de Cyclocross konzentréiert, wou hien U23-Weltmeeschter ass.

Och bei de Frae gouf et e Lëtzebuerger Erfolleg. D'Layla Barthels, Vize-Landesmeeschterin bei der Elite, konnt sech souverän duerchsetzen an ass als éischt Fra iwwer d'Arrivée zu Iechternach gefuer. Hannert hir hunn d'Belsch Gitte Bongaerts an d'Lëtzebuergerin Gwen Nothum d'Plazen zwee an dräi beluecht.

36E ÉDITION DE LA « LA CHARLY GAUL » : DES SUCCÈS LUXEMBOURGEOIS

Lors de la 36e édition de la « La Charly Gaul », qui s'est déroulée le dimanche 6 septembre 2026 à Echternach, deux coureurs luxembourgeois se sont imposés. Près de 1 200 participants ont pris le départ des deux parcours de 100 et 150 kilomètres, sous une météo idéale.

Sur la longue distance de 150 kilomètres, le Luxembourgeois Paul Breser, du Team Storck – MRW Bau, s'est imposé au sprint devant le Belge Jan Bakelants et Aaron Dockx. Chez les femmes, Layla Barthels, vice-championne nationale élite, a remporté la course avec autorité. Elle a devancé la Belge Gitte Bongaerts et la Luxembourgeoise Gwen Nothum.


© Ben Scheuer





Op der méi kuerzer Distanz iwwer 100 Kilometer konnt sech de Belsch Cyril Gustin duerchsetzen. Déi zwee Lëtzebuerger Nic Zeimet an Tim Diederich hu sech hannert him als Zweeten an Drëtte klasséiert. Bei de Frae war déi Däitsch Hannah Ludwig vun der Ekipp Cofidis déi Éischt. Déi zweet Plaz goung un d'Belsch Ine Vanderhoydonks, déi drëtt un d'Hollännerin Wies de Jong.

D'36. Editioun vun der „La Charly Gaul" stoung och am Zeeche vum 70. Anniversaire vun der historescher Victoire vum Charly Gaul beim Giro d'Italia 1956. Aus dësem Ulass war am Trifolion zu Iechternach eng Ausstellung iwwer dëse grousse Succès vum Lëtzebuerger Champion ze gesinn, déi bis de 4. September all Nomëtteg fir de Public op war.

Sur le parcours de 100 kilomètres, la victoire est revenue au Belge Cyril Gustin, devant les Luxembourgeois Nic Zeimet et Tim Diederich. Chez les femmes, l'Allemande Hannah Ludwig s'est imposée devant la Belge Ine Vanderhoydonks et la Néerlandaise Wies de Jong.

Cette 36e édition était également placée sous le signe du 70e anniversaire de la victoire historique de Charly Gaul au Giro d'Italia en 1956. À cette occasion, une exposition consacrée à ce succès était présentée au Trifolion à Echternach.





Au Luxembourg

PAS de détecteur de métaux
PAS de pêche à l'aimant

sans autorisation du Ministère de la Culture !

Sous peine d'une amende de 500 à 1.000.000 €

In Luxemburg

KEINE Metalldetektion
KEIN Magnetfischen

ohne Genehmigung des Kulturministeriums!

Bei Zuwiderhandlung droht eine Geldstrafe von 500 bis 1.000.000 €

Art. 12, loi du 25 février 2022
relative au Patrimoine culturel
https://legilux.public.lu/eli/etat/leg/loi/2022/02/25/a80/jo

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

INRA Institut National de Recherches Archéologiques

LËTZEBUERGER ARMÉI

Musée National d'Histoire Militaire



VERÄINER & ORGANISATIOUNEN

MAACHT MAT: E BAM AN D'GEWAN

Fondation Hëllef fir d'Natur
Protect, restore and preserve

MÉI NATUR, SCHIET A KLIMARESILIENZ AN EISER KULTURLANDSCHAFT

Zënter iwwer 10 Joer schaaft d'Fondatioun Hëllef fir d'Natur mat dësem Projet méi Struktur an der Landschaft zesumme mat lokale Partner.

FIRWAT BEEM AN DER GEWAN WICHTEG SINN

Liewensraum a Vernetzung
Solitärbeem a Bamreie stelle fir eng ganz Rei Déiere wichteg Liewensraim duer. Si déngen als Trëttsteng a Korridoren an hëllefen esou ville Liewewiesen, méi grouss Distanzen ze iwwerbrécken. An eiser moderner Agrarlandschaft feelt et dacks un dësen Trëttsteng a Korridoren. Doduerch kann den Austausch tëschent verschiddene Populatioune verhënnert ginn - am schlëmmste Fall bis hin zum Verschwannen eenzelner Aarten.

Virdeeler fir d'Landwirtschaft
Beem maache Schiet, vun deem virun allem d'Déiere profitéieren. Si fille sech méi wuel a kënne méi produktiv sinn. Bei extreemer Hëtzt kann d'Mëllechleeschtung ëm bis zu 3 Liter pro Dag erofgoen, wann et de Béischten u Schiet an Ofkillung feelt. Och d'Fleeschproduktioun profitéiert vun engem reduzéierten Hëtzestress.

Buedemschutz a stabil Erträg
Solitärbeem a virun allem Bamreie verhënnere Buedemerosioun a bidde Wandschutz. De Buedem dréchent manner séier aus - e Virdeel, deen an de méi dréchene Summere vun der Zukunft ëmmer méi wichteg gëtt. Bamreien droen dozou bäi, d'Erträg besonnesch an extreme Joren ze stabiliséieren.

E PROJET FIR ÄR PARZELL

De Projet ass gratis fir all Participant. D'Fondatioun begleet Är Iddi vum éischte Rendez-vous bis zur fäerdeger Planzung.

Esou geet et:
- **Interessi mellen.** Kontaktéiert eis mat Ärer Iddi fir een oder méi Beem.
- **Rendez-vous op der Plaz.** Mir kucken zesumme mat Iech, wat Är Virstellunge sinn a wéi d'Planzung lokal am beschte kann ëmgesat ginn.
- **Mir këmmeren eis ëm de Rescht.**

Wat d'Fondatioun iwwerhëlt:
- **Berodung** an Ofstëmmung direkt op der Plaz
- **Planung** an Organisatioun vun der Beemplanzung
- **Planzung** vun de Beem an e passende Weideschutz
- **Déi eenzeg Bedingung:** D'Planzfläch muss ausserhalb vum Bauperimeter leien.

- **Eng Beräicherung fir d'Landschaft.**
  Nieft hirem ekologeschen a landwirtschaftleche Wäert präge Solitärbeem eis Kulturlandschaft. Si schafen Identitéit, markant Orientéierungspunkten an e wäertvollen Ierfschaft fir déi nächst Generatiounen.

Mellt Iech bis de 15. Oktober 2026 un:

Tél. : (+352) 29 04 04 323 / (+352) 29 04 04 1
E-mail: bam@hellefnatur.lu



VERÄINER & ORGANISATIOUNEN

NATÜRLICHE KONSERVIERUNG

EINE NATÜRLICHE KONSERVIERUNG VOLLER LEBEN

Die Milchsäuregärung von Gemüse
Bei der Milchsäuregärung durchläuft das in luftdichten Behältern gelagerte Gemüse einen natürlichen Umwandlungsprozess: Die vorhandenen Bakterien vermehren sich, bauen die enthaltenen Zucker ab und produzieren Milchsäure. Das Milieu wird dadurch allmählich sauer, was das Wachstum wertvoller probiotischer Bakterien begünstigt.

Die Vorteile nützlicher Bakterien
Tatsächlich gelangen diese Bakterien, wie beispielsweise Laktobazillen, nach dem Verzehr in unseren Verdauungstrakt, der bereits von Milliarden von Mikroorganismen besiedelt ist, die die Darmflora bilden. Probiotika tragen dazu bei, dieses Gleichgewicht aufrechtzuerhalten oder wiederherzustellen, indem sie das Wachstum schädlicher Bakterien hemmen und die Vermehrung nützlicher Bakterien fördern. So tragen sie zu einer gesunden Verdauung bei. Darüber hinaus wirken sie sich positiv auf unser Immun- und Nervensystem aus, die beide eng mit dem Darm verbunden sind. Die Fermentation verbessert zudem die Verdaulichkeit der Lebensmittel und kann die Aufnahme bestimmter Nährstoffe fördern.

Typische Aromen
Fermentiertes Gemüse wie Sauerkraut sowie Rote Bete, Karotten, Steckrüben, Zwiebeln, Sellerie, Zucchini oder Pilze zeichnet sich durch ihren säuerlichen, manchmal leicht salzigen Geschmack aus. Je länger die Gärung dauert, desto stärker entwickeln und intensivieren sich die Aromen.

UNE CONSERVATION NATURELLE PLEINE DE VIE

La fermentation lactique des légumes
Lors de la lactofermentation, les légumes placés dans des récipients hermétiques se transforment naturellement : les bactéries présentes se multiplient et décomposent les sucres en acide lactique. Le milieu devient alors progressivement acide, ce qui favorise la croissance de précieuses bactéries probiotiques.

Les bienfaits des bactéries probiotiques
En effet, une fois consommées, ces bactéries, comme les lactobacilles, rejoignent notre tube digestif, déjà peuplé de milliards de micro-organismes qui composent le microbiote intestinal. Les probiotiques contribuent à maintenir ou à rétablir cet équilibre en limitant le développement des bactéries indésirables et en soutenant la croissance des bactéries bénéfiques. Ils participent ainsi au bon fonctionnement de la digestion. Par ailleurs, ils exercent une influence positive sur notre système immunitaire et nerveux, tous deux étroitement liés à l'intestin. La fermentation améliore également la digestibilité des aliments et peut favoriser l'assimilation de certains nutriments.

Saveurs typiques
Les légumes fermentés tels que la choucroute, les betteraves rouges, les carottes, les rutabagas, les oignons, le céleri, les courgettes ou encore les champignons se distinguent par leur goût acidulé, parfois légèrement salé. Plus la fermentation est longue, plus les arômes se développent et gagnent en intensité.

DIE „ÉCOLE DU GOÛT“

Die École du Goût ist ein interdisziplinäres Projekt im Bereich der Ernährungs- und Verbraucherbildung, das Menschen jeden Alters einen Zugang zu einer gesunden und nachhaltigen Esskultur ermöglicht. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung saisonaler und regionaler Produkte gelegt. Die École du Goût ist ein gemeinsames Projekt der Naturparke Our, Öewersauer und dem Natur- & Geopark Mëllerdall. Weitere Informationen finden Sie unter **ecoledugout.lu.**

L'ÉCOLE DU GOÛT

L'École du Goût est une initiative interdisciplinaire d'éducation à l'alimentation et à la consommation qui donne aux personnes de tout âge accès à une culture alimentaire saine et durable. Le projet met particulièrement l'accent sur l'utilisation de produits sains, de saison et locaux. L'École du Goût est un projet collectif des parcs naturels de l'Our, de la Haute-Sûre et du Natur- & Geopark. Mëllerdall.Pour plus d'informations, visitez notre site web : ***ecoledugout.lu.***



naturpark.lu
Öewersauer · Our · Mëllerdall



FERMENTIERTE SCHÄTZE AUS DEM GARTEN
LES TRÉSORS FERMENTÉS DU JARDIN

Zutatenliste für 2 Gläser von 500 ml /
Ingrédients pour 2 bocaux à 500 ml

2	Zwiebeln / *oignons*
2	Karotten / *carottes*
1	Rote Bete / *betterave rouge*
300 g	Weißkohl / *chou blanc*
8	schwarze Pfefferkörner / *grains de poivre noir*
4	Lorbeerblätter / *feuilles de laurier*
1,5 L	lauwarmes Wasser/ *eau tiède*
45 g	Salz / *sel*

Zubereitung

Die Zwiebeln schälen und in feine Scheiben schneiden.
Die Karotten, die Rote Bete und den Weißkohl gründlich putzen, waschen und ebenfalls in Scheiben schneiden.

In zwei saubere Gläser abwechselnd Schichten aus Gemüse, Pfefferkörnern und Lorbeerblättern einfüllen. Oben etwa 2 cm Platz lassen, damit die Gärung ausreichend Raum hat.

Die Salzlake zubereiten, indem das Salz in 1,5 Litern lauwarmem Wasser aufgelöst wird. Gut verrühren und anschließend über das Gemüse gießen, bis alles vollständig bedeckt ist. Das Gemüse vorsichtig andrücken, um Luftblasen zu entfernen. Falls nötig, mit einem großen Kohlblatt, einer halben Zwiebel, einem Gärgewicht oder einem umgedrehten kleinen Teller beschweren, damit das Gemüse vollständig unter der Flüssigkeit bleibt.

Die Gläser luftdicht verschließen und mindestens fünf Tage bei Raumtemperatur gären lassen. Direkte Sonneneinstrahlung dabei vermeiden. Für ein intensiveres Aroma idealerweise etwa zwei Wochen fermentieren lassen. Anschließend im Keller oder an einem kühlen Ort aufbewahren.

Das fermentierte Gemüse als Beilage zu warmen oder kalten Gerichten sowie zu Salaten genießen und dabei die wertvollen Vorteile der Fermentation nutzen.

Tipp: Das Glas nach jedem Gebrauch gut verschließen. Sinkt der Füllstand unter zwei Drittel, das Gemüse in ein kleineres Gefäß umfüllen, um den Kontakt mit Luft zu verringern, da diese die Schimmelbildung begünstigt.

Préparation

Éplucher les oignons et les couper en fines tranches.
Nettoyer et laver soigneusement les carottes, les betteraves et le chou, puis les couper également en tranches.

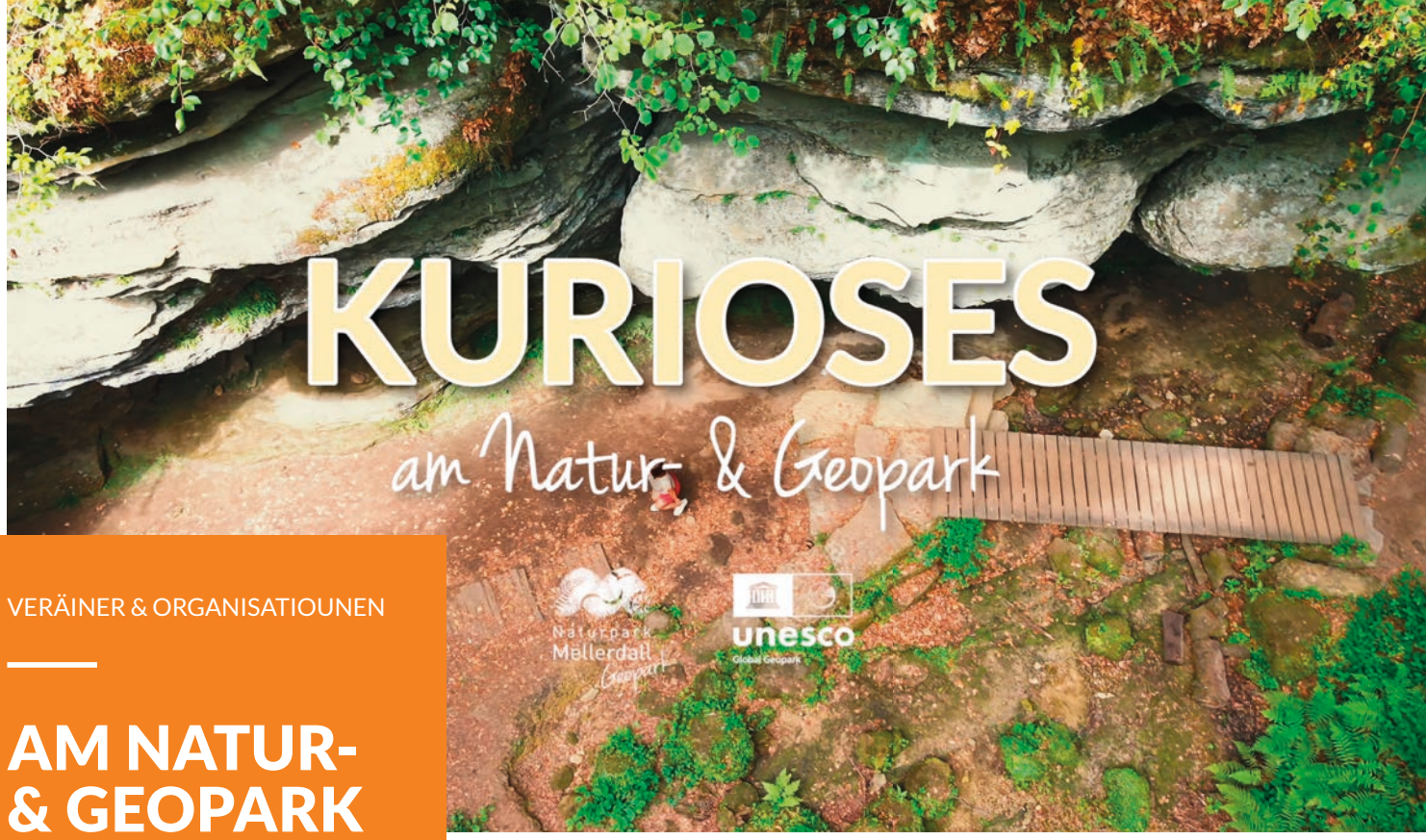
Dans deux bocaux propres, alterner les couches de légumes avec quelques grains de poivre et des feuilles de laurier. Veiller à laisser un espace libre d'environ 2 cm sous le bord afin de permettre une bonne fermentation.

Préparer la saumure en dissolvant le sel dans 1,5 l d'eau tiède. Bien mélanger, puis verser la saumure sur les légumes jusqu'à ce qu'ils soient entièrement recouverts. Presser délicatement afin d'éliminer les bulles d'air. Si nécessaire, maintenir les légumes immergés à l'aide d'une grande feuille de chou, d'un demi-oignon, d'un poids de fermentation ou d'une petite assiette retournée.

Fermer hermétiquement les bocaux et laisser fermenter à température ambiante pendant au moins cinq jours, à l'abri de la lumière directe du soleil. Pour développer davantage les arômes, laisser fermenter idéalement deux semaines. Conserver ensuite les bocaux dans une cave ou dans un endroit frais.

Déguster en accompagnement de plats chauds, de plats froids ou de salades afin de profiter pleinement des bienfaits de la fermentation.

Astuce : *Bien refermer le bocal après chaque utilisation. Lorsque son contenu descend en dessous des deux tiers, transvaser les légumes dans un récipient plus petit afin de limiter la présence d'air, qui favorise le développement de moisissures.*



VERÄINER & ORGANISATIOUNEN

AM NATUR- & GEOPARK

NEUE EPISODEN DER VIDEOSERIE „KURIOSES IM NATUR- & GEOPARK“

Kurioses im Natur- & Geopark: Unter diesem Titel hat der Natur- & Geopark Mëllerdall im Rahmen des Interreg-Projekts „Sous nos pieds – Unter unseren Füßen“ sieben neue Episoden seiner Videoserie produziert.

In der Serie präsentiert Conny Koob, Kommunikationsbeauftragte der drei Luxemburger Naturparke, kurz und anschaulich interessante und wenig bekannte Fakten über die Region. Ziel ist es, einem möglichst breiten Publikum Wissen über die besonderen geologischen, natürlichen und kulturellen Merkmale des Natur- & UNESCO Global Geopark Mëllerdall auf attraktive und leicht zugängliche Weise zu vermitteln. Gleichzeitig sollen die Videos dazu anregen, das regionale Natur- und Kulturerbe bewusster wahrzunehmen und neu zu entdecken.

Die sieben neuen Episoden widmen sich unterschiedlichen Themen: Lehm, verschiedenen Bausteinen, besonderen Quellen, natürlichem Sprudel an der Sauer, Mühlen, der Textilindustrie in Larochette, sowie den Folgen der Energiegewinnung bei Rosport. Die Videos greifen dabei sowohl geologische Besonderheiten als auch deren Nutzung durch den Menschen auf und zeigen, wie eng Geologie, Natur-, Kultur- und Industriegeschichte miteinander verbunden sind.



DE NOUVEAUX ÉPISODES DE LA SÉRIE VIDÉO « CURIOSITÉS DU NATUR- & GEOPARK»

Curiosités du Natur- & Geopark : c’est sous ce titre que le Natur- & Geopark Mëllerdall a produit sept nouveaux épisodes de sa série vidéo dans le cadre du projet Interreg « Sous nos pieds ».

Dans cette série, Conny Koob, chargée de communication des trois parcs naturels du Luxembourg, présente de manière concise et vivante des faits intéressants et peu connus sur la région. L’objectif est de transmettre à un public aussi large que possible des connaissances sur les caractéristiques géologiques, naturelles et culturelles particulières du Parc naturel et Géoparc mondial de l’UNESCO Mëllerdall, d’une manière attrayante et accessible. Parallèlement, ces vidéos visent à inciter à prendre davantage conscience du patrimoine naturel et culturel régional et à le redécouvrir.

Les sept nouveaux épisodes sont consacrés à différents thèmes : l’argile, divers matériaux de construction, des sources particulières, les sources naturelles de la Sûre, les moulins, l’industrie textile à Larochette, ainsi que les conséquences de la production d’énergie à Rosport. Les vidéos abordent à la fois les particularités géologiques et leur exploitation par l’homme, et montrent à quel point la géologie, l’histoire naturelle, culturelle et industrielle sont étroitement liées.









Alle Episoden sind auf Luxemburgisch mit englischen Untertiteln verfügbar. Damit sollen die Inhalte auch einem internationalen Publikum zugänglich gemacht werden. Dies ist für den Natur- & Geopark Mëllerdall von besonderer Bedeutung, da er seit 2022 Teil des internationalen Netzwerks der UNESCO Global Geoparks ist. Die englischen Untertitel ermöglichen es, die charakteristischen Besonderheiten der Region auch über die Grenzen Luxemburgs hinaus anschaulich zu vermitteln.

Geologisches und industrielles Erbe im Mittelpunkt

Die Videoserie ist Teil des Interreg-Projekts „Sous nos pieds“ („Unter unseren Füßen“), das sich dem Erhalt und der Aufwertung des geologischen und industriellen Erbes der Großregion widmet. Zu den zentralen Maßnahmen des Projekts gehören die Inventarisierung von Geodiversität und Biodiversität, die Aufarbeitung der Nutzungsgeschichte geologischer Ressourcen und des damit verbundenen Industrieerbes sowie der Austausch zwischen grenzüberschreitenden Akteuren.

Das Interreg-Projekt „Sous nos pieds – Unter unseren Füßen“ wird im Rahmen des Interreg-Programms Großregion 2021–2027 gefördert.

Die Videoserie „Kurioses im Natur- & Geopark“ trägt dazu bei, dieses Wissen auf unkomplizierte und unterhaltsame Weise zu vermitteln und die vielfältigen Facetten des Natur- und UNESCO Global Geopark Mëllerdall sichtbar zu machen.

Tous les épisodes sont disponibles en luxembourgeois avec des sous-titres en anglais. L'objectif est ainsi de rendre ces contenus accessibles à un public international. Cela revêt une importance particulière pour le Natur- & Geopark Mëllerdall, puisqu'il fait partie depuis 2022 du réseau international des géoparcs mondiaux de l'UNESCO. Les sous-titres en anglais permettent de présenter de manière vivante les particularités caractéristiques de la région, même au-delà des frontières du Luxembourg.

Le patrimoine géologique et industriel à l'honneur

Cette série de vidéos s'inscrit dans le cadre du projet Interreg « Sous nos pieds », consacré à la préservation et à la mise en valeur du patrimoine géologique et industriel de la Grande Région. Parmi les principales actions du projet figurent l'inventaire de la géodiversité et de la biodiversité, l'étude de l'histoire de l'exploitation des ressources géologiques et du patrimoine industriel qui y est lié, ainsi que les échanges entre les acteurs transfrontaliers.

Le projet Interreg « Sous nos pieds » est financé dans le cadre du programme Interreg Grande Région 2021-2027.

La série de vidéos « Curiosités du Natur- & Geopark » contribue à transmettre ces connaissances de manière simple et divertissante et à mettre en lumière les multiples facettes du parc naturel et géoparc mondial de l'UNESCO Mëllerdall.





UNESCO Global Geoparks

UNESCO Global Geoparks sind Regionen mit Stätten und Landschaften von international anerkannter geologischer Bedeutung. Ihr Ansatz verbindet Bildung, Schutz und nachhaltige Entwicklung. Dabei geht es nicht nur um den Erhalt geologischer Besonderheiten, sondern auch darum, den Menschen vor Ort den Wert ihres Natur- und Kulturerbes näherzubringen und die Identifikation mit ihrer Region zu stärken.

Darüber hinaus fördern UNESCO Global Geoparks einen nachhaltigen Tourismus und die regionale Entwicklung und setzen sich mit aktuellen Herausforderungen wie Klimawandel und Naturgefahren auseinander.

Die sieben neuen Episoden von „Kurioses im Natur- & Geopark“ werden im Laufe der **kommenden Wochen nach und nach auf dem YouTube-Kanal „Naturparke Luxemburg“ veröffentlicht.**

Géoparcs mondiaux de l’UNESCO

Les géoparcs mondiaux de l’UNESCO sont des régions abritant des sites et des paysages d’importance géologique reconnue à l’échelle internationale. Leur approche allie éducation, protection et développement durable. Il ne s’agit pas seulement de préserver des particularités géologiques, mais aussi de sensibiliser les populations locales à la valeur de leur patrimoine naturel et culturel et de renforcer leur attachement à leur région.

De plus, les géoparcs mondiaux de l’UNESCO encouragent le tourisme durable et le développement régional, et s’attaquent aux défis actuels tels que le changement climatique et les risques naturels.

Les sept nouveaux épisodes de « Curiosités du Natur- & Geopark » ***seront publiés progressivement au cours des prochaines semaines sur la chaîne YouTube « Naturparke Luxemburg »***





VERÄINER & ORGANISATIOUNEN

RÉCKBLÉCK E-LAKE

E-LAKE 2026 – MERCI ECHTERNACH!

Vom 7. bis 9. August 2026 verwandelte sich der Echternacher See erneut in eine große Festivalbühne. Während drei Tagen bot, das e-Lake Festival bei freiem Eintritt ein abwechslungsreiches Musikprogramm mit Künstlerinnen und Künstlern aus Luxemburg und dem Ausland.

Ein Festival dieser Größenordnung ist nur dank der Unterstützung vieler Menschen möglich. Deshalb möchten wir uns herzlich bei allen freiwilligen Helferinnen und Helfern, Partnern, Sponsoren, Behörden, Rettungs- und Sicherheitsdiensten sowie der Stadt Echternach bedanken.

Ein besonderer Dank gilt den Anwohnerinnen und Anwohnern rund um den Echternacher See. Wir wissen, dass ein Festival mit zusätzlichem Verkehr, Musik und erhöhtem Besucheraufkommen verbunden ist. Umso mehr schätzen wir Ihr Verständnis, Ihre Geduld und Ihre Unterstützung während des gesamten Festivalwochenendes.

Dank dieses gemeinsamen Engagements konnte e-Lake auch 2026 wieder zu einem besonderen Treffpunkt für Musik, Begegnung und Gemeinschaft werden.

Vielen Dank und bis zum nächsten e-Lake!
See you @ the Lake!

E-LAKE 2026 – MERCI ECHTERNACH !

Du 7 au 9 août 2026, le lac d'Echternach s'est à nouveau transformé en une grande scène de festival. Pendant trois jours, le festival e-Lake a proposé, avec une entrée gratuite, un programme musical varié réunissant des artistes du Luxembourg et de l'étranger.

Un festival de cette envergure n'est possible que grâce au soutien et à l'engagement de nombreuses personnes. Nous souhaitons donc adresser nos sincères remerciements à toutes les bénévoles et tous les bénévoles, à nos partenaires et sponsors, aux autorités, aux services de secours et de sécurité ainsi qu'à la Ville d'Echternach.

Nous tenons à remercier tout particulièrement les riverains et riveraines du lac d'Echternach. Nous sommes conscients qu'un festival de cette ampleur entraîne davantage de circulation, de musique et de fréquentation autour du site. Nous apprécions d'autant plus votre compréhension, votre patience et votre soutien tout au long du week-end du festival.

Grâce à cet engagement collectif, e-Lake a une nouvelle fois pu devenir, en 2026, un lieu privilégié de rencontre autour de la musique, du partage et de la convivialité.

Merci à toutes et à tous, et rendez-vous au prochain e-Lake !
See you @ the Lake!






BAR











VERÄINER & ORGANISATIOUNEN

GUIDEN A SCOUTEN

IMPRESSIOUNEN VUN ENGEM FLOTTE SUMMER BEI DER LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN VUM GRUPP ST. WILLIBRORD IECHTERNACH



27 AvEx (Jonker vun 11-14 Joer) mat 9 Cheffe vun de Gruppe Biekerech, Esch-Grenz, Iechternach, Schëffleng a Wolz zesummen um Camp "Groot" um Neihaischen. Dat ware 7 Deeg Spaass, Schlofen am Zelt, Kachen um Feier, Neies ausprobéieren, Frëndschafte knäppen an esou vill méi... Hei e puer Impressioune vun eisem super flotte Camp! E grousse Merci jiddwerengem deen zu dësem onvergiessleche Camp bäigedroen huet!

IMPRESSIONS D'UN BEL ÉTÉ CHEZ LES LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN DU GROUPE ST. WILLIBRORD ECHTERNACH

27 AvEx (jeunes de 11 à 14 ans), accompagnés de 9 chefs issus des groupes de Biekerech, Esch-Grenz, Echternach, Schifflange et Wiltz, se sont retrouvés pour le camp « Groot » au Neihaischen. Sept jours placés sous le signe de l'amusement, des nuits sous tente, de la cuisine au feu de bois, de la découverte, de nouvelles expériences et de belles amitiés, et bien plus encore… Voici quelques impressions de notre super camp ! Un grand merci à toutes celles et tous ceux qui ont contribué à rendre ce camp inoubliable !







Vum 17. bis den 19. Juli waren d'Wëllefcher zu Péiteng um Week-End. Nieft vill fräiem Spillen an Ameséieren, gouf sech freides ganz kreativ mat der Hierstellung vum Eise beschäftegt an e Rallye duerch Péiteng gemaach fir verschidde Punkte vun der Industriegeschicht vum Minett kennenzeléieren. Samschdes stoung Spill a Spaass an der Schwämm um Programm a Sonndes war et den Highlight fir, no enger reegelrechter Expeditioun vun zwee gutt erhalenen, alen Eisebunnstunnellen, mat der Damplok nees zréck an den Zentrum ze fueren, wou d'Eltere gewaart hunn an domat de Weekend och leider schonn eriwwer war.

D'RaRo ware vum 3. bis den 9. August zu Hillesheim an der Géigend vu Gerolstein (DE) um Camp. Hei gouf tëscht ganz sportlechen Highland Games, hin zum Adrenalin Schub um Zipline Parcours, der Kulinarik um Feier a bei der Ritter Gasterey net u Spaass an Ofwiesslung gespuert. Och méi klassesch Aktivitéiten ewéi Stadvisitten, Minigolf a sech am Séi erfrëschen dierften natierlech net um Programm feelen.

Photoen an Text:
vum Thierry Greisch

Du 17 au 19 juillet, les Louveteaux étaient à Pétange pour un week-end. Outre les nombreux moments de jeux et de détente, ils ont consacré leur vendredi à une activité créative autour de la fabrication du fer et ont participé à un rallye à travers Pétange afin de découvrir différents aspects de l'histoire industrielle du Minett. Le samedi était placé sous le signe des jeux et de l'amusement à la piscine.

Le dimanche, le point fort du week-end était une véritable expédition à travers deux anciens tunnels ferroviaires remarquablement conservés, suivie d'un trajet de retour vers le centre à bord d'une locomotive à vapeur. Les parents y attendaient les enfants, marquant malheureusement déjà la fin de ce beau week-end.





Du 3 au 9 août, les RaRo étaient en camp à Hillesheim, dans les environs de Gerolstein (Allemagne). Entre les très sportives Highland Games, la dose d'adrénaline du parcours de tyroliennes, les plaisirs culinaires autour du feu et le banquet médiéval, ils n'ont pas manqué d'activités, de découvertes et de moments de convivialité. Des activités plus classiques, comme les visites de villes, le minigolf ou encore une baignade rafraîchissante dans le lac, étaient bien entendu également au programme.

Photos et texte :
Thierry Greisch

Fondation Kannerschlass-Eltereschoul Janusz Korczak

Webinaires pour parents

Programme Automne-Hiver 2026/2027



Des conférences gratuites en ligne pour accompagner les parents au quotidien : émotions, sommeil, écrans, alimentation, adolescence et parentalité positive.

Informations pratiques:

- en ligne via TEAMS
- en soirée 18h00 ou 19h00
- FR-LU-EN
- gratuit
- inscription en ligne
- participation depuis téléphone, tablette ou ordinateur

Pour qui:

- Petite enfance 0-4 ans
- Âge scolaire 4-12 ans
- Adolescence 12+ ans
- Parentalité & Famille

Suivez-nous: eltereschoul

Inscription & programme complet:

Programme des Webinaires

Petite enfance · Âge scolaire · Adolescence · Tout âge

Septembre

- **24/09** - *19h00* — FR
  On ne naît pas parents
- **30/09** - *19h00* — FR
  Besoins émotionnels des ados

Octobre

- **01/10** - *18h00* — LU
  Regelen a Grenzen
- **05/10** - *18h00* — EN
  Parental Burnout
- **07/10** - *19h00* — FR
  Apprendre - un jeu d'enfants
- **14/10** - *19h00* — EN
  Healthy snacks for school
- **19/10** - *18h00* — LU
  Beikost mat an ouni Bräi
- **22/10** - *19h00* — EN
  More time for the family
- **27/10** - *19h00* — LU
  Iwwert mäi Kierper schwätzen

Novembre

- **10/11** - *18h00* — LU
  Neurodivergenz bei Kanner
- **12/11** - *18h00* — FR
  Triple P - Cours en 4 unités
- **17/11** - *18h00* — EN
  Sleep child go to sleep
- **23/11** - *19h00* — FR
  Communiquer avec nos enfants
- **24/11** - *18h00* — FR
  Réagir face à la pornographie

Décembre

- **01/12** - *18h00* — EN
  Even monsters are scared
- **02/12** - *18h00* — LU
  D'Kanner an hier Emotiounen
- **07/12** - *18h00* — FR
  Parents après la séparation
- **15/12** - *18h00* — EN
  Influencer behind the "Likes"

Janvier

- **13/01** - *18h00* — EN
  You are not born a parent
- **14/01** - *18h00* — FR
  Les refus alimentaires
- **18/01** - *18h00* — EN
  Say goodbye to nappies
- **26/01** - *18h00* — FR
  Dodo l'enfant dodo
- **28/01** - *18h00* — FR
  Être parents d'ados

Février

- **03/02** - *19h00* — LU
  Mat Jugendleche kommunizéieren



MANIFESTATIOUNEN

MOUNT VUM BONGERT

MOUNT VUM BONGERT

1. – 31. Oktober 2026

Wer an die Region Müllerthal denkt, denkt meist an atemberaubende Felslandschaften und geologisch wertvolle Plätze. Charakteristische Bestandteile der Region des Natur- & Geopark Mëllerdall sind darüber hinaus aber auch die Streuobstwiesen (lux. „Bongerten“). Diese gehören zum kulturellen und natürlichen Erbe und prägen die Region auf vielfältige Weise. Seit dem 17. Oktober 2025 zählt die „Kultur vun de Bongerten“ zur Inventarliste des Immateriellen Kulturerbes.

Ohne die korrekte Bewirtschaftung der Streuobstbestände (u.a. die Baumpflege & Grünlandpflege) gäbe es kein Streuobst. Seit jeher wird das hochwertige Obst der „Bongerten“ zu leckeren und regionaltypischen Produkten von sehr hoher Qualität (Apfelsaft, Edelbrände, Apfelwein u.v.m.) verarbeitet. Durch das Mosaik aus unterschiedlichen Strukturen stellen Streuobstwiesen mit über 5.000 Tier- und Pflanzenarten einen Hotspot der Artenvielfalt dar.

Aus diesen Gründen feiert der Natur- & Geopark Mëllerdall auch wieder in diesem Jahr den „Mount vum Bongert“. Dieser findet den ganzen Oktober über statt und lädt dazu ein, die Streuobstwiesen des Müllerthals aus den verschiedensten Perspektiven zu entdecken und zu erleben.

LE MOIS DES PRÉS-VERGERS

1er – 31 octobre 2026

Quand on pense à la région du Mëllerdall, on imagine souvent des paysages rocheux spectaculaires et des sites géologiques impressionnants. Mais un autre élément emblématique du Natur- & Geopark Mëllerdall, ce sont les prés-vergers – appelés en luxembourgeois « Bongerten ». Ces prés-vergers font partie intégrante du patrimoine naturel et culturel de la région. Depuis le 17 octobre 2025, la « Kultur vun de Bongerten » figure sur la liste du patrimoine culturel immatériel.

Sans une gestion adaptée (entretien des arbres, tonte des prairies, etc.), il n'y aurait pas de fruits à récolter. Depuis toujours, les fruits de ces prés-vergers sont transformés en produits artisanaux de grande qualité : jus de pomme, eaux-de vie, cidre, et bien plus encore. Véritables réservoirs de biodiversité, les prés-vergers abritent plus de 5 000 espèces animales et végétales grâce à la diversité de leurs structures naturelles.

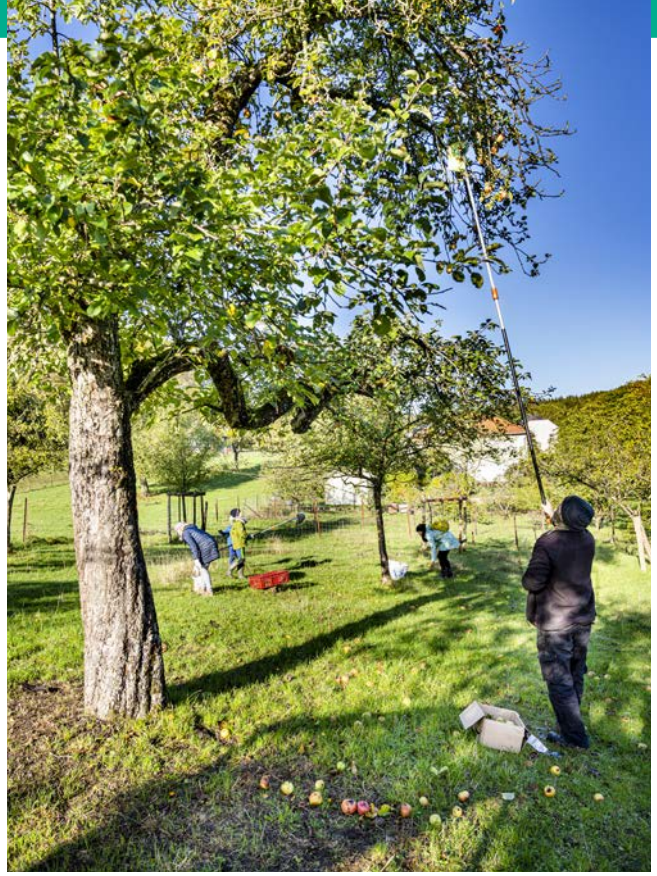


C'est pour ces raisons que le Natur- & Geopark Mëllerdall organise à nouveau cette année le « Mount vum Bongert » (le mois des prés-vergers). Cet événement se déroule tout au long du mois d'octobre et invite à découvrir et à explorer les prés-vergers du Müllerthal sous des angles très variés.

Highlights und Events:

- **10. Oktober 2026: Ausstellung von lokalen Obstsorten** auf dem Marktplatz in Echternach
- **Interaktives Actionbound-Rallye** in Reisdorf
- Angebot an unterschiedlichen **Bongerten-Menüs** in teilnehmenden Restaurants
- **Aktivitäten für Kinder** rund um die Streuobstwiese
- **Veranstaltungen** für Erwachsene (z.B. Workshops/Kochkurse)
- Informationen über die **Viz- und Quetschenfeste** organisiert von Vereinen aus der Region

Das Angebot an Veranstaltungen wird ständig aktualisiert, somit sollten Sie immer wieder mal auf unserer Website vorbeischauen. Alle Infos finden Sie unter: https://www.naturpark-mellerdall.lu/mount-vum-bongert-2026/.







Temps forts du programme :

- ***10 octobre 2026 : Exposition de variétés locales de fruits*** *sur la place du marché d'Echternach*
- ***Rallye interactif « Actionbound »*** *à Reisdorf*
- *Proposition de différents* ***menus « Bongerten »*** *dans les restaurants participants*
- ***Activités pour les enfants*** *autour du pré-verger*
- ***Événements pour les adultes*** *(p.ex. ateliers/cours de cuisine)*
- *Informations sur les* ***fêtes de la pomme et de la quetsche*** *organisées par des associations de la région.*

Le programme des événements est mis à jour en permanence. Nous vous invitons donc à consulter régulièrement notre site Internet. Vous trouverez toutes les informations sur : https://www.naturpark-mellerdall.lu/mount-vum-bongert-2026/

Sie haben mehr Obst an Ihren Bäumen als Sie verwerten können?

Sie sind auf der Suche nach regionalem Obst, wissen aber nicht, wo Sie dieses finden können?

KIERFCHEN.LU

DIE INTERAKTIVE PLATTFORM RUND UM OBSTBÄUME

kierfchen.lu verbindet Anbieter und Suchende – schnell, einfach, kostenlos. Entdecken Sie auch regionale Produkte, Bienenstellplätze, Pachtflächen oder Erntemaschinen.



kierfchen.lu

Helfen Sie mit, unsere artenreichen „Bongerten“ zu erhalten – ob als Erntehelfer, Tierhalter, Konsument oder Produzent.

Betreut durch den Natur- & Geopark Mëllerdall mit Unterstützung des Umweltministeriums.

Naturpark Mëllerdall Geopark · unesco Global Geopark · LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité · NATURPARK ÖEWERSAUER · NaturparkOUR · SIAS · SICONA Naturschutzsyndikat

Vous avez trop de fruits dans votre verger ?

Vous cherchez des fruits locaux mais ne savez pas où en trouver ?

KIERFCHEN.LU

LA PLATEFORME INTERACTIVE DES FANS DE VERGERS

kierfchen.lu met en relation les personnes qui proposent et celles qui cherchent – rapidement, facilement et gratuitement. Trouvez aussi des produits régionaux, des emplacements pour ruches, des terrains à louer ou du matériel de récolte.



kierfchen.lu

Contribuez à préserver nos vergers riches en biodiversité – en tant que cueilleur, éleveur, consommateur ou producteur.

Avec le soutien du Natur- & Geopark Mëllerdall et du Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité.

Naturpark Mëllerdall Geopark · unesco Global Geopark · LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité · NATURPARK ÖEWERSAUER · NaturparkOUR · SIAS · SICONA Naturschutzsyndikat



MANIFESTATIOUNEN

NATIONALE GEDENKDAG

NATIONALE GEDENKDAG 2026

Sonndeg, den 11. Oktober 2026

10:30 Auer: Feierleche Gottesdéngscht an der Basilika
11:45 Auer: Depart vum Cortège vum Parvis vun der Basilika bis bei d'Krichsmonument mat enger Blummennéierleeung

D'Zeremonie gëtt musikalesch begleet vun der Eechternoacher Stadmusek a vum Basilikachouer.

D'Participantë gi gebueden, sech ëm 10:15 Auer oder ëm 11:30 Auer um Parvis vun der Basilika anzefannen.

D'ganz Bevëlkerung ass häerzlech invitéiert, un dëser Erënnerungsfeier fir un d'Affer vum Zweete Weltkrich ze gedenken, deelzehuelen.

JOURNÉE DE COMMÉMORATION NATIONALE 2026

Dimanche, le 11 octobre 2026

10.30h: *Service solennel en la Basilique.*
11.45h: *Départ du Cortège du parvis de la basilique vers le Monument aux Morts avec dépôt de fleurs.*

La cérémonie sera encadrée par l'Harmonie municipale de la Ville d'Echternach et les Chœurs de la Basilique.

Les participants se réuniront à 10.15h ou à 11.30h au parvis de la Basilique.

Toute la population est conviée à assister à cette cérémonie de souvenir et de mémoire de la Seconde Guerre Mondiale.



MANIFESTATIOUNEN

ÉCOLE RÉGIONALE DE MUSIQUE

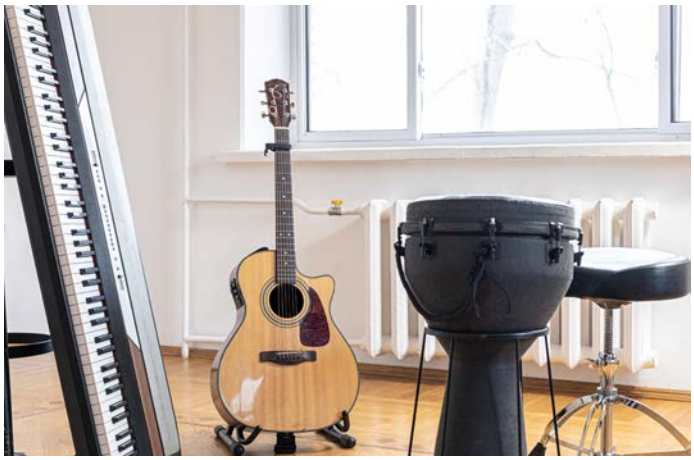
REMISE DE DIPLÔMES AUX LAURÉATS DE L'ANNÉE SCOLAIRE 2025/2026

Vendredi, le 16 octobre
19:00 TRIFOLION ECHTERNACH

Avec concert de lauréats
Entrée libre et réservation des places gratuites obligatoire

T. 28 33 77 00
secretariat@em-echternach.com





ECHTERNACH
Ecole Régionale de Musique



MANIFESTATIOUNEN

ECHTERNACH DISCOVER

„SAUERGESCHICHTEN“
SEASON CLOSING SPECIAL: DIE LETZTE GEFÜHRTE WANDERUNG DER SAISON:

Zum Abschluss der diesjährigen Echternach DISCOVER Touren lädt das Echternach Tourist Office zu einer ganz besonderen Ausgabe der beliebten Führung „Sauergeschichten“ ein.

Bei diesem unterhaltsamen Spaziergang entlang der Sauer treffen Natur, Geschichte und grenzüberschreitende Kultur aufeinander. Zwischen Echternach in Luxemburg und Echternacherbrück in Deutschland erstreckt sich ein Kulturraum, der über Jahrhunderte eng miteinander verbunden war – bis der Wiener Kongress im Jahr 1815 die Grenze mitten durch den Fluss zog.

Auf der Sauerbrücke begegnen die Teilnehmer Johannes Bertels, einer prägenden Persönlichkeit der Region. Unterwegs erzählen spannende Geschichten vom Leben am Fluss, von Zöllnern und Schmugglern, von geselligen Stunden in den Wirtshäusern und von der „guten alten Zeit“. Auch längst verschwundene Handwerke werden wieder lebendig: Bereits zur Zeit der Abtei bauten die sogenannten „Schaffbaier“ robuste Nachen und Lastkähne, mit denen Waren über Sauer und Mosel transportiert wurden. Am Ende erwartet alle Teilnehmer:innen eine kleine Überraschung.

„SAUERGESCHICHTEN“
SPÉCIAL CLÔTURE DE LA SAISON : LA DERNIÈRE VISITE GUIDÉE DE LA SAISON :

Pour clôturer les visites guidées « Echternacher DISCOVER » de cette année, l'Echternach Tourist Office invite à une édition spéciale de cette visite guidée très appréciée « Sauergeschichten ».

La nature, l'histoire et la culture transfrontalière se rencontrent lors de cette promenade agréable le long de la Sûre. Entre Echternach, au Luxembourg, et Echternacherbrück, en Allemagne, s'étend un espace culturel qui a été étroitement lié pendant des siècles – jusqu'à ce que le Congrès de Vienne, en 1815, trace la frontière en plein milieu de la rivière.

Sur le pont, les participants font la connaissance de Johannes Bertels, un personnage emblématique de la région. En chemin, ils découvrent des histoires passionnantes sur la vie en bord de rivière, sur les douaniers et les contrebandiers, sur les rencontres conviviales dans les cafés et le « bon vieux temps ». Des métiers artisanaux aujourd'hui disparus reprennent également vie : déjà à l'époque de l'abbaye, les « Schaffbaier » construisaient des barques et des péniches pour transporter des marchandises sur la Sûre et la Moselle. A la fin de la visite, une petite surprise attend les participants et participantes.



Treffpunkt: Echternach Tourist Office
Datum: Samstag, 17. Oktober 2026 um 14 Uhr
Anmeldeschluss: Freitag, 16. Oktober 2026

**Da die Teilnehmerzahl begrenzt ist,
wird um vorherige Anmeldung gebeten.**

Strecke: ca. 3 km
Dauer: ca. 2 Stunden
Preis: 10 € pro Person



Lieu de rendez-vous: *Echternach Tourist Office*
Date: *Samedi, 17 octobre 2026 à 14 heures*
Clôture des inscriptions: *vendredi, 16 octobre 2026*

***Le nombre de participants étant limité,
nous vous demandons de vous inscrire.***

Distance: *environ 3 km*
Durée: *environ 2 heures*
Prix: *10 € par personne*



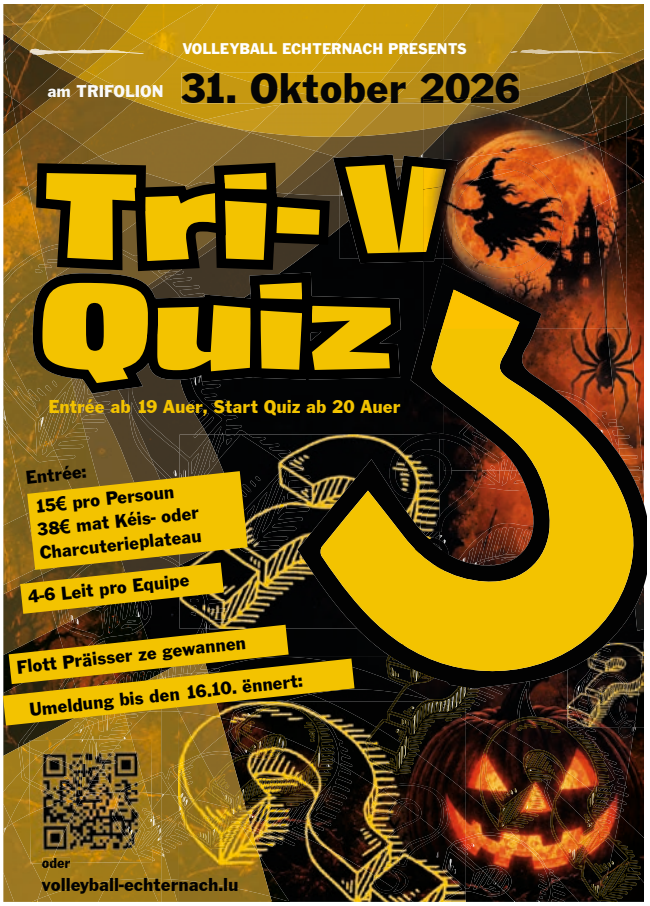
ECHTERNACH | TOURIST OFFICE

T: +352 72 02 30
E: touristinfo@visitechternach.lu


FLVB
SUPERCUP
2026
17.-18. octobre 2026
Waldbillig


RACE FOR THE CURE®
WITH EVERY STEP WE SUPPORT EACH OTHER
Think Pink Lux
RACEFORTHECURE.EU
Register Now
RUN OR WALK
SUNDAY
18.10.26
ECHTERNACH
LAKE
CHECK-IN: 9:00 FIRST DEPARTURE: 10:30


GOGOVelo
5th Edition
07.09 - 18.10.2026
1 DOWNLOAD THE APP
RADBONUS II
radbonus
Access Code: GOGOVELO
2 CYCLE TO WORK, SCHOOL, OR FOR LEISURE
3 TRACK KM & WIN PRIZES
Naturpark Mëllerdall Geopark
ZENAPA
KLIMA BÜNDNIS LËTZEBUERG
with the support of
www.gogovelo.lu


VOLLEYBALL ECHTERNACH PRESENTS
am TRIFOLION
31. Oktober 2026
Tri-V Quiz
Entrée ab 19 Auer, Start Quiz ab 20 Auer
Entrée:
15€ pro Persoun
38€ mat Kéis- oder Charcuterieplateau
4-6 Leit pro Equipe
Flott Präisser ze gewannen
Umeldung bis den 16.10. ënnert:
oder
volleyball-echternach.lu



MANIFESTATIOUNEN

BIODIVERSITÄTS-WANDERUNG

BIODIVERSITÄTSWANDERUNG AM ECHTERNACHER SEE

Kommen Sie mit auf Entdeckungstour am Echternacher See! Lassen Sie sich von den Vögeln in den Abend zwitschern, bis die Wildtiere in der Dämmerung aus ihren Verstecken kommen. Mit Hilfe von Thermokameras können wir - mit etwas Glück - Reh, Wildschwein und Co ausfindig machen und beobachten. Entdecken Sie die Biodiversität am See in den Abendstunden.

Die ganze Familie ist herzlich willkommen!

Wann? 16. Oktober 2026 – 19:00 Uhr
Wo? Treffpunkt am Naturhaus
Anmeldung: naturhaous@echternach.lu
Dozentin: Zoologin Marie Kayser

Bitte melden Sie sich bis spätestens 15. Oktober unter naturhaous@echternach.lu an.

RANDONNÉE DE LA BIODIVERSITÉ AU LAC D'ECHTERNACH

Partez à la découverte de la faune autour du lac d'Echternach ! Laissez-vous bercer par le chant des oiseaux au crépuscule, jusqu'à ce que la faune sauvage sorte timidement de sa cachette. À l'aide de caméras thermiques, nous aurons – avec un peu de chance – l'occasion d'observer chevreuils, sangliers et bien d'autres encore. Une belle opportunité pour explorer la biodiversité du lac à la tombée de la nuit.

Toute la famille est la bienvenue !

***Quand ?** Le 16 octobre 2026 à 19h00*
***Où ?** Rendez-vous à la Maison de la Nature (Naturhaus)*
***Inscriptions :** naturhaous@echternach.lu*
***Intervenante :** Marie Kayser, zoologiste*

Merci de vous inscrire avant le 15 octobre à l'adresse : naturhaous@echternach.lu

Administration de la nature et des forêts



MANIFESTATIOUNEN

WALKING BELLS

EIN BESONDERES MUSIKALISCHES ERLEBNIS IN ECHTERNACH

Am **Samstag, 31. Oktober 2026**, um 14:00 Uhr ist auf dem Vorplatz der Basilika St. Willibrord ein außergewöhnliches musikalisches Erlebnis zu entdecken: WALKING BELLS, eine Komposition der amerikanischen Komponistin **Julie Zhu**, kommt im Rahmen eines Gastspiels nach Echternach. Der Eintritt ist frei.

Das Projekt verbindet das Carillon der Basilika mit Schlagzeug und 51 Klangschalen zu einem außergewöhnlichen musikalischen Zusammenspiel. Während die Carillonneurin **Anna Kasprzycka** die 50 Glocken des Südturms der Basilika zum Klingen bringt und der Schlagzeuger Achim Seyler auf dem Vorplatz musiziert, sind Schülerinnen und Schüler aus Rockenhausen und Echternach mit ihren Klangschalen Teil der Aufführung.

Die 51 Klangschalen wurden eigens für WALKING BELLS angefertigt. Sie entstanden in Handarbeit aus Ton aus der Region rund um Rockenhausen und wurden jeweils auf einen bestimmten Klang abgestimmt. Bei der Aufführung werden die Schalen von den Schülerinnen und Schülern gespielt, die damit selbst zu einem wichtigen Bestandteil der musikalischen Darbietung werden.

Auch das Echternacher Carillon selbst ist ein beeindruckendes Instrument: Mit seinen 50 Glocken ist es das einzige mechanische Carillon des Großherzogtums Luxemburg. Es wurde 2008 installiert und wird regelmäßig von Anna Kasprzycka gespielt. Zusammen wiegen die Glocken rund 12 Tonnen – die größte allein bringt 1.900 Kilogramm auf die Waage.

UNE EXPÉRIENCE MUSICALE EXCEPTIONNELLE À ECHTERNACH

*Le **samedi 31 octobre 2026** à 14h00, une expérience musicale exceptionnelle sera à découvrir sur le parvis de la basilique Saint-Willibrord : WALKING BELLS, une composition de la compositrice américaine Julie Zhu, sera présentée à Echternach dans le cadre d'une représentation invitée. L'entrée est gratuite.*

Le projet associe le carillon de la basilique à des percussions et à 51 bols chantants pour créer un ensemble musical hors du commun. Tandis que la carillonneuse Anna Kasprzycka fait résonner les 50 cloches de la tour sud de la basilique et que le percussionniste Achim Seyler joue sur le parvis, des élèves de Rockenhausen et d'Echternach participent à la représentation avec leurs bols chantants.

Les 51 bols chantants ont été spécialement fabriqués pour WALKING BELLS. Ils ont été réalisés à la main à partir d'argile provenant de la région de Rockenhausen et chacun a été accordé sur une sonorité spécifique. Lors de la représentation, les bols sont joués par les élèves, qui deviennent ainsi eux-mêmes un élément important de la performance musicale.

Le carillon d'Echternach est lui aussi un instrument impressionnant : avec ses 50 cloches, il est le seul carillon mécanique du Grand-Duché de Luxembourg. Installé en 2008, il est régulièrement joué par Anna Kasprzycka. L'ensemble des cloches pèse environ 12 tonnes, la plus grande pesant à elle seule 1 900 kilogrammes.


© Michiko Theurer

WALKING BELLS wurde 2024 in Rockenhausen uraufgeführt und ist nun in Echternach zu erleben. Für die Aufführung wurde Anna Kasprzycka von Julie Zhu persönlich in das Werk eingeführt. Die ursprünglich für das Carillon in Rockenhausen geschaffene Komposition wird damit erstmals in Echternach aufgeführt und tritt hier in einen neuen musikalischen Zusammenhang.

Freuen Sie sich auf ein ungewöhnliches Zusammenspiel von Glocken, Schlagzeug und Klangschalen, bei dem der Vorplatz der Basilika selbst zum Teil des Klangraums wird.



WALKING BELLS a été créé en 2024 à Rockenhausen et est désormais présenté à Echternach. Pour cette représentation, Anna Kasprzycka a été personnellement initiée à l'œuvre par Julie Zhu. La composition, créée à l'origine pour le carillon de Rockenhausen, sera ainsi présentée pour la première fois à Echternach et s'inscrit ici dans un nouveau contexte musical.

Venez découvrir un ensemble musical hors du commun associant cloches, percussions et bols chantants, dans lequel le parvis de la basilique devient lui-même partie intégrante de l'espace sonore.

Walking Bells

Samstag, 31. Oktober 2026 / *Samedi 31 octobre 2026*
14:00 Uhr / 14h00
Basilika St. Willibrord, Echternach
Eintritt frei / *Entrée gratuite*

Projektträger
Gesellschaft für Kultur und Soziales, Donnersberg e.V.
Stadt Rockenhausen

Konzeption und Kommunikation
Dr. Lydia Thorn Wickert
thornconcept.

Förderer

Projektpartner

ECHTER'CLASSIC FESTIVAL



© Thommy Mardo

MANIFESTATIOUNEN

ECHTER'CLASSIC FESTIVAL 2026

ECHTER'CLASSIC FESTIVAL 2026

Drei Abende voller Klangvielfalt und musikalischer Exzellenz

Vom **9. bis 11. Oktober 2026** lädt das Echter'Classic Festival erneut zu einem außergewöhnlichen Konzerterlebnis ein. Das Festival steht für musikalische Qualität, stilistische Vielfalt und die Begegnung international renommierter Künstler:innen mit einem begeisterten Publikum. Das Line-up 2026 verspricht drei hochkarätige Tage mit international gefeierten Ensembles und herausragenden Solist:innen.

ECHTER'CLASSIC FESTIVAL 2026

Trois soirées placées sous le signe de la diversité sonore et de l'excellence musicale.

*Du **9 au 11 octobre 2026**, le festival Echter'Classic invite une nouvelle fois le public à vivre une expérience de concert exceptionnelle. Le festival est synonyme de grande qualité musicale, de diversité stylistique et de rencontres entre des artistes de renommée internationale et un public passionné. La programmation 2026 promet trois journées de haut niveau, portées par des ensembles internationaux de premier plan et des solistes d'exception.*

TRIFOLION Ticket Service:
2, Porte Saint Willibrord
L-6486 Echternach

T. +352 26 72 39 500
ticket@ticketing.lu

www.trifolion.lu

PROGRAMM / *PROGRAMME :*

09.10 | 20h | Scala & Kolacny Brothers
Scala 30

10.10 | 17h | Naama Liany
Cité d'Amour

10.10 | 20h | Andreas Mader
CD-Release: Alter Ego In Motion

11.10 | 11h | Duo Kiasma
Album-Release: Polaris

11.10 | 17h | Kit Armstrong & Jan Caeyers
Beethovens unsterbliche Geliebte

ECHTERNACH TRIFOLION



© Marcello Perego

MANIFESTATIOUNEN

ECHTER'WORLD FESTIVAL 2026

19.-21.11.2026
ROOTS

Wo kommen wir her? Was verbindet uns? Das Echter'World Festival geht mit seinem Leitthema „Roots" auf eine klingende Weltreise – drei Abende voller musikalischer Wurzeln, Herkunft, Identität und kulturellem Erbe.

Ergänzt wird das Programm durch kulinarische Einblicke in die jeweiligen Kulturen – Roots als zusammenhängende Erfahrung von Musik, Sprache und Geschmack.

19.-21.11.2026
ROOTS

D'où venons-nous ? Qu'est-ce qui nous unit ? Avec son thème « Roots », l'Echter'World Festival part à la conquête du monde en musique – trois soirées dédiées aux racines musicales, aux origines, à l'identité et au patrimoine culturel.

Le programme est complété par des découvertes culinaires propres à chaque culture – Roots comme une expérience globale où se rencontrent musique, langue et saveurs.

PROGRAMM / *PROGRAMME :*

19.11 | 20h | SBibi Vaplan | D'Cojellico's Jangen
Roots: Switzerland x Luxembourg

20.11 | 20h | na Moura
Roots: Portugal

21.11 | 20h | Fatoumata Diawara
Roots: Mali



© Sara Albuquerque



MANIFESTATIOUNEN

TRIFOLION ECHTERNACH

OKTOBER UND NOVEMBER IM TRIFOLION
OCTOBRE ET NOVEMBRE AU TRIFOLION

20.10 | 20:00
KLAUS HOFFMANN
Ich bin

Klaus Hoffmann hat am **28.11.2025** sein 51. Album „Ich bin“ veröffentlicht. In 2026 werden diese Lieder bei seinen Auftritten mit Nikolai Orloff und in einigen besonderen Konzerten anlässlich seines 75. Geburtstages mit der Band präsentiert.

*Klaus Hoffmann a sorti le **28 novembre 2025** son 51e album, « Ich bin ». En 2026, ces chansons seront présentées lors de ses concerts avec Nikolai Orloff, ainsi qu'à l'occasion de quelques concerts exceptionnels donnés avec son groupe pour célébrer son 75e anniversaire.*



ECHTERNACH TRIFOLION

24.10. | 15:00
EMIL UND DIE DETEKTIVE

Die Kleine Oper Bad Homburg erzählt die spannende Geschichte von Erich Kästner mit viel Musik, Bewegung und Humor. Opernsängerinnen und Opernsänger singen bekannte Melodien von Mozart, begleitet von einem Konzertpianisten – alles live! Dazu kommen Popmusik, Tänze, farbenfrohe Kostüme, Licht- und Bühneneffekte.


© Wolfgang Fuhrmannek




© N.A.

03.11. | 20:00
DAD HARMONY
Europe Tour 2026

Fünf Väter, die ursprünglich aus Spaß gemeinsam Songs nur mit ihren Stimmen coverten, haben sich mittlerweile zu einer erfolgreichen A-cappella-Gruppe entwickelt und begeistern ihre Fans nicht nur online, sondern auch bei ausverkauften Live-Konzerten.

À l'origine, cinq pères de famille qui s'amusaient à reprendre des chansons uniquement avec leurs voix sont aujourd'hui devenus un groupe a cappella à succès qui enthousiasme ses fans, non seulement en ligne, mais aussi lors de concerts à guichets fermés.

06.11. | 20:00
JORIS & TAKEROVER! ENSEMBLE

Im Trifolion Echternach begrüßt Miki und sein Takeover! Ensemble als Special Guest den Singer-Songwriter Joris. Seit seinem Durchbruch 2015 mit der Hit-Single „Herz über Kopf“ zählt Joris zu den prägenden Stimmen der deutschsprachigen Popmusik.

Au Trifolion d'Echternach, Miki accueille en invité spécial l'auteur-compositeur-interprète Joris. Depuis sa percée en 2015 avec le single à succès « Herz über Kopf », Joris compte parmi les voix marquantes de la musique pop allemande.


© N.A.



11.11. | 20:00
EMMET COHEN
Support : Shauli Einav Quartet

Mit Miles & Coltrane 100 feiert Pianist Emmet Cohen den 100. Geburtstag zweier Giganten des Jazz: John Coltrane und Miles Davis. Gemeinsam mit einem Quintett widmet er sich den grundlegenden Fragen, die das künstlerische Schaffen der beiden Legenden prägten: Warum sind wir hier? Wonach streben wir? Wohin führt uns die Musik?

Avec Miles & Coltrane 100, le pianiste Emmet Cohen célèbre le centenaire de deux géants du jazz : John Coltrane et Miles Davis. Entouré d'un quintette, il se consacre aux questions fondamentales qui ont façonné l'œuvre de ces légendes : Pourquoi sommes-nous ici ? Que cherchons-nous ? Où la musique nous conduit-elle ?





15.11. | 17h
LUXEMBOURG PHILHARMONIA
Aimez-Vous Brahms ?

Der Titel des berühmten Films aus dem Jahr 1961 wird auch zum Namen des Konzerts, das von Luxembourg Philharmonia präsentiert wird. Unter der Leitung von Martin Elmquist lädt das Orchester das Publikum ein, zwei Meisterwerke von Johannes Brahms zu entdecken.

Der Titel des berühmten Films aus dem Jahr 1961 wird auch zum Namen des Konzerts, das von Luxembourg Philharmonia präsentiert wird. Unter der Leitung von Martin Elmquist lädt das Orchester das Publikum ein, zwei Meisterwerke von Johannes Brahms zu entdecken.

ECHTERNACH | TRIFOLION

TRIFOLION Ticket Service:
2, Porte Saint Willibrord
L-6486 Echternach

T. +352 26 72 39 500
ticket@ticketing.lu

www.trifolion.lu

© Evelyn Freja

Ville d'ECHTERNACH
www.echternach.lu

Chrëschtmoart

EECHTERNOACH

11.-13.12.2026



Déi schéinste Zäit vum Joer an eiser historescher Stad.

FREIDEG
11.12.2026
17-24 H

SAMSCHDEG
12.12.2026
11-24 H

SONNDEG
13.12.2026
11-20 H

Wäerm Gedrénks & Leckereien

Handwierk & Geschenkiddien

Live Musek & Animatioun

Festlech Stëmmung fir Grouss & Kleng

Mir freeën eis op Äre Besuch!

Den aktuelle Programm an all weider Informatioune fannt Dir op:
echternach.lu/chreschtmoart/



MANIFESTATIUNNS-KALEENER

Änderungen unter Vorbehalt

10
11

OKTOBER

06.10
19h00

Café des langues
> Hospice civil / Spidol

09.10
20h00

Echter'Classic Festival
Scala & Kolacny Brothers | SCALA 30
> TRIFOLION Echternach

10.10
09h00

Vizfest mat Hobbymaart
> Place du Marché



10.10
17h00

Echter'Classic Festival
Naama Liany | Cité d'amour
> TRIFOLION Echternach

10.10.
20h00

Echter'Classic Festival
Andreas Mader |
CD-Release: Alter Ego In Motion
> TRIFOLION Echternach



11.10
10h15

Journée de Commémoration Nationale
> Parvis vun der Basilika

11.10
11h00

Echter'Classic Festival
Duo Kiasma
Album Release: Polaris
> Abteimusée Echternach

11.10
17h00

Echter'Classic Festival
Kit Armstrong & Jan Caeyers |
Beethovens unsterbliche Geliebte
> TRIFOLION Echternach

14.10
08h00

Marché mensuel
> Place du Marché



14.10
11h05

Klackespill & Moart
Carillon Konzert
> Place du Marché

16.10
19h00

Remise des diplômes aux lauréats de l'année scolaire 2025/2026
> TRIFOLION Echternach

16.10
19h00

Biodiversitéitswanderung um Iechternacher Séi
> Treffpunkt: Am Naturhaus

17.10
14h00

Guided Tour : Sauergeschichten
> Echternach Tourist Office



17.10
20h00

Ambitus und Estro Armonico
Royal Splendour
> TRIFOLION Echternach

18.10
09h00

Race for the Cure
Think Pink Luxembourg
> Youth Hostel Echternach

20.10
20h00

Klaus Hoffmann – Ich bin
> TRIFOLION Echternach

21.10
20h00

The World Famous Glenn Miller Orchestra
> TRIFOLION Echternach

23.10
19h00

Sportifs méritants
> TRIFOLION Echternach

24.10
15h00

Emil und die Detektive
> TRIFOLION Echternach



31.10
14h00

Gastspiel: Walking Bell
Komposition für Carillon und 51 Klangschalen von Julie Zhu
> Parvis vun der Basilika



NOVEMBER

02.11-16.11
11h00

Kunstatelier Samt Rot
Ute Kuntzsch
> Galerie Dënzelt

03.11
19h00

Café des langues
> Hospice civil / Spidol



03.11
20h00

Dad Harmony – Europe Tour 2026
> TRIFOLION Echternach



06.11-15.11

Willibrordus-Oktave
> Echternach

06.11
20h00

Joris & Takeover! Ensemble
> TRIFOLION Echternach



11.11
08h00

Marché mensuel
> Place du Marché



11.11
11h05

Klackespill & Moart
Carillon Konzert
> Place du Marché

11.11
20h00

Emmet Cohen -
Support: Shauli Einav Quartet
> TRIFOLION Echternach



15.11
17h00

Luxembourg Philharmonia –
Aimez-Vous Brahms ?
> TRIFOLION Echternach



16.11
15h00

Conseil communal
> Hôtel de Ville



17.11
19h00

Martin Kohlstedt
> TRIFOLION Echternach



19.11
20h00

Echter'World Festival
Bibi Vaplan | D'Cojellico's Jangen
> TRIFOLION Echternach



20.11
20h00

Echter'World Festival
Ana Moura
> TRIFOLION Echternach



21.11
20h00

Echter'World Festival
Fatoumata Diawara
> TRIFOLION Echternach



27.11
20h00

Du Fausti do
Faustino Cima (1940-2021)
> TRIFOLION Echternach



28.11
20h00

Du Fausti do
Faustino Cima (1940-2021)
> TRIFOLION Echternach

29.11
20h00

Du Fausti do
Faustino Cima (1940-2021)
> TRIFOLION Echternach

INFOS
echternach.lu/agenda

IMPRESSUM

Herausgeber / *éditeur :*
Administration communale de la Ville d'Echternach
2, Place du Marché
Adresse Postale : B.P. 22
L-6401 Echternach
T. 72 92 22-1

Redaktion / *rédaction :*
Collège des bourgmestre et échevins
Secrétariat communal

Layout:
creative corner • www.creativecorner.lu

Druck / *impression :*
Imprimerie de l'Est • www.imprimeriedelest.lu

D'Gemäneblat
ass och online ze liesen!

PRINTED IN LUXEMBOURG

PacteClimat | EUROPEAN ENERGY AWARD
Ma commune s'engage pour le climat

www.facebook.com/villedechternach
twitter.com/VilleEchternach
www.instagram.com/villedechternach/
www.youtube.com/channel/
UC-JZZ_OLzfcy9lWQUqzwnxA

Nächste Ausgabe:
Ende November 2026

Annahmeschluss:
26.10.2026

Kontakt:
Jean-Luc Feyder
T. 72 92 22-48
communication@echternach.lu

www.echternach.lu